



U.S. Department of Education

# Kit de Herramientas para las Familias de Estudiantes de Inglés



This report was produced under U.S. Department of Education Contract No. GS-10F-0201T - National Clearinghouse for English Language Acquisition (NCELA) with Manhattan Strategy Group. Melissa Escalante served as the contracting officer's representative.

This report contains resources and examples that are provided for the user's convenience. The inclusion of these resources and examples is not intended to reflect their importance, nor is it intended to endorse any views expressed or products or services offered. These resources and examples may contain the views and recommendations of various subject matter experts, as well as hypertext links, contact addresses, and websites to information created and maintained by other public and private organizations. The opinions expressed in any of these materials do not necessarily reflect the positions or policies of the U.S. Department of Education. The U.S. Department of Education does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any outside information included in these resources and examples. Other than statutory and regulatory requirements included in the document, the contents of this guidance do not have the force and effect of law and are not meant to bind the public.

## **U.S. Department of Education**

Miguel A. Cardona, Ed.D.

*Secretary of Education*

## **Office of English Language Acquisition**

Montserrat Garibay

*Assistant Deputy Secretary and Director*

## **September 2023**

This report is in the public domain. Authorization to reproduce it in whole or in part is granted. While permission to reprint this publication is not necessary, the citation should be Office of English Acquisition. (2023, September). *English Learner Family Toolkit*. U.S. Department of Education.

This report is available on the Department's website at <https://ncela.ed.gov/educator-support/toolkits/family-toolkit>.

## **Availability of Alternate Formats**

On request, this publication is available in alternate formats, such as Braille, large print, or computer diskette. For more information, please contact the Department's Alternate Format Center at 202-260-0852 or by contacting the 504 coordinator via e-mail at [ofe\\_eos@ed.gov](mailto:ofe_eos@ed.gov).

## **Notice to Limited English Proficient Persons**

If you have difficulty understanding English, you may request language assistance services for Department information that is available to the public. These language assistance services are available free of charge. If you need more information about interpretation or translation services, please call 1-800-USA-LEARN (1-800-872-5327) (TTY: 1-800-877-8339), email us at [Ed.Language.Assistance@ed.gov](mailto:Ed.Language.Assistance@ed.gov), or write to U.S. Department of Education, Information Resource Center, 400 Maryland Ave., SW, Washington, D.C. 20202.

# Contents

<b>Introducción.....</b>	<b>1</b>
<b>Capítulo 1 Cómo Inscribir a su Hijo en Escuela .....</b>	<b>3</b>
Descripción General.....	3
Derechos de la Familia y los Estudiantes .....	3
Recursos.....	6
<b>Capítulo 2 Asistencia a la Escuela en Estados Unidos .....</b>	<b>8</b>
Descripción General.....	8
Derechos de la Familia y los Estudiantes .....	9
Recursos.....	12
<b>Capítulo 3 Otros Programas y Servicios Educativos para su Hijo.....</b>	<b>14</b>
Descripción General.....	14
Derechos de la Familia y los Estudiantes.....	14
Recursos.....	20
<b>Servicios Relacionados con una Discapacidad .....</b>	<b>23</b>
Descripción General.....	23
Recursos.....	25
<b>Capítulo 4 Cómo Buscar Actividades Extracurriculares para su Hijo .....</b>	<b>27</b>
Descripción General .....	27
Derechos de la Familia y los Estudiantes.....	27
Recursos.....	30
<b>Capítulo 5 La Salud y Seguridad de su Hijo en la Escuela.....</b>	<b>32</b>
Descripción General.....	32
Derechos de la Familia y los Estudiantes.....	32
Recursos.....	37
<b>Capítulo 6 Cómo Ayudar a su Hijo a Tener Éxito en la Escuela.....</b>	<b>40</b>
Descripción General .....	40
Derechos de la Familia y los Estudiantes .....	40
Recursos.....	45

# Introducción

La misión del Departamento de Educación de los Estados Unidos (el Departamento) es promover los logros y la preparación de los estudiantes para la competitividad global fomentando la excelencia educativa y garantizando la igualdad de acceso. En este sentido, el Departamento apoya la participación de las familias y la comunidad. La misión de la Oficina de Participación Familiar y Comunitaria del Departamento<sup>1</sup> establece que “[c]uando las familias, las comunidades y las escuelas trabajan juntas, los estudiantes tienen más éxito y la comunidad se beneficia. Para las escuelas y los distritos de los Estados Unidos, la participación de la familia se está convirtiendo en una parte integral de los esfuerzos de la reforma educativa”. La Oficina de Adquisición del Idioma Inglés (OELA, por sus siglas en inglés) elaboró el *Kit de Herramientas para Recién Llegados*, cuyo capítulo cinco se centra en el papel importante de las familias en la educación de sus hijos.<sup>2</sup> OELA es una oficina principal del Departamento, que, además de preservar los idiomas y culturas heredadas, está comprometida con la promoción de oportunidades de alfabetización bilingüe o multilingüe para todos los estudiantes. La OELA logra esto de las siguientes maneras:

- Proporcionando liderazgo nacional informando las decisiones políticas.
- Administrando programas de subvenciones discrecionales para preparar profesionales para enseñar y apoyar a los estudiantes de inglés (EL, por sus siglas en inglés).
- Invirtiendo en estudios de investigación y evaluación que tengan aplicaciones prácticas para preparar a los estudiantes de inglés y cumplir los estándares de aprendizaje universitario y profesional.
- Difundiendo información sobre investigaciones, prácticas y políticas educativas para los estudiantes de inglés por medio del Centro Nacional de Información para la Adquisición del Idioma Inglés (NCELA, por sus siglas en inglés).

OELA se complace en proporcionar este *Kit de Herramientas para las Familias de Estudiantes de Inglés (Kit de Herramientas)* con información sobre las preguntas que las familias pueden tener sobre las escuelas públicas en Estados Unidos. Los capítulos son:

1. Cómo Inscribir a su Hijo en Escuela
2. Asistencia a la Escuela en Estados Unidos
3. Programas y Servicios Educativos Adicionales para su hijo
4. Búsqueda de actividades extracurriculares para su hijo
5. La Salud y Seguridad de su Hijo en la Escuela
6. Cómo Ayudar a su Hijo a Tener Éxito en la Escuela

Cada tema cubierto en el *Kit de Herramientas para las Familias de Estudiantes de Inglés* se divide en cinco partes: (1) Descripción General, (2) Derechos de la Familia y los Estudiantes, (3) Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela, (4) Consejos para las Familias y (5) Recursos. Todos los recursos del *Kit de Herramientas* están disponibles en línea de forma gratuita.

El Departamento desea agradecer a todos los familiares de los estudiantes de inglés, los estudiantes y el personal escolar que contribuyeron con información para la elaboración del *Kit de Herramientas*.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> <https://safesupportivelearning.ed.gov/resources/family-and-community-engagement>.

<sup>2</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Adquisición del Idioma Inglés. (2023). *Newcomer Toolkit*. Washington, D.C. [Newcomer Toolkit \(ed.gov\)](#)

<sup>3</sup> El [Centro Nacional de Información para la Adquisición del Idioma Inglés](#) (NCELA, por sus siglas en inglés) apoyó el desarrollo del *Kit de Herramientas*.

*Aparte de los requisitos legales y reglamentarios incluidos en este documento, el contenido de esta guía no tiene fuerza ni efecto de ley y no pretende obligar al público. Este documento tiene como objetivo único brindar claridad al público sobre los requisitos existentes según la ley o las políticas de la agencia.*

# Capítulo 1

## Cómo Inscribir a su Hijo en Escuela

### Descripción General

Inscribir a su hijo en la escuela puede ser un momento muy emocionante. Algunas cosas pueden ser familiares y otras pueden ser diferentes para usted y su hijo. Es importante tener en cuenta que los estados no pueden negar a los niños indocumentados en edad escolar la educación pública gratuita que se ofrece a los niños que son ciudadanos de Estados Unidos o que son residentes legalmente admitidos.<sup>4</sup>

Los estados pueden tener programas preescolares o de pre-kindergarten en las escuelas públicas.

El personal de la escuela puede proporcionar información importante sobre cómo inscribir a su hijo en la escuela. Por favor, haga preguntas. Los maestros, directores, consejeros y otro personal trabajarán juntos para ayudarlos a usted y a su hijo a aprender y tener éxito en la escuela.

### Derechos de la Familia y los Estudiantes

**Como miembro de una familia con hijos en edad escolar, usted tiene ciertos derechos. Esto es muy importante.** Su origen nacional, ciudadanía o estatus migratorio no cambian estos derechos. Estos derechos incluyen lo siguiente:

- Todos los niños en edad escolar, independientemente de su ciudadanía o estatus migratorio, pueden acceder a la educación gratuita en una escuela pública de distrito escolar donde viven.<sup>5</sup>
- Las escuelas y los distritos escolares pueden solicitar documentación de múltiples fuentes, que pueden incluir registros de vacunas de una clínica o médico, prueba de edad y prueba de residencia (por ejemplo, una factura de servicios públicos que refleje su dirección actual). Los requisitos pueden variar de un estado a otro y de un distrito a otro. Consulte los sitios web de la escuela y del distrito para conocer los documentos necesarios para inscribir a su hijo en la escuela.
- Las escuelas no pueden pedir documentación que prohíba o desaliente a un estudiante de inscribirse o asistir a la escuela.<sup>6</sup> Por ejemplo, las escuelas no pueden pedir prueba del estado de ciudadanía ni la tarjeta del seguro social de los padres.
- En general, las escuelas y los distritos escolares no pueden compartir información de identificación personal del expediente educativo de un estudiante sin el consentimiento previo por escrito de los

<sup>4</sup> *Plyler v. Doe*, 457 U.S. 202 (1982)

<sup>5</sup> Los estudiantes con visas de no inmigrante F-1 o M-1 que asisten a escuelas privadas son responsables de pagar la matrícula, mientras que los que tienen visas F-1 y asisten a una escuela secundaria pública son responsables de pagar el costo per cápita completo y no subsidiado de asistir a la escuela (consulte: <https://studyinthestates.dhs.gov/kindergarten-to-grade-12-schools>).

<sup>6</sup> Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles, y Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles. (2014). *Fact sheet: Information on the rights of all children to enroll in school*. Washington, DC: Autores. Obtenido de <https://www.justice.gov/sites/default/files/crt/legacy/2014/05/08/plylerfact.pdf>.

“Cómo Inscribir a su Hijo en Escuela” es el primer capítulo del Kit de Herramientas para las Familias de Estudiantes de Inglés que está diseñado para apoyar a las familias de los estudiantes de inglés (EL). Cada capítulo tiene cinco partes: (1) Descripción General, (2) Derechos de la Familia y los Estudiantes, (3) Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela, (4) Consejos para las Familias y (5) Recursos. La información en cada capítulo varía. Como los lectores pueden elegir si acceden solo a ciertos capítulos del kit de herramientas, es importante tener en cuenta que cierta información puede repetirse en varios capítulos.

padres del estudiante o, si el estudiante es mayor de 18 años o asiste a una institución de educación postsecundaria, del estudiante, o a menos que la ley lo permita.<sup>7</sup>

- El título I de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA, por sus siglas en inglés) establece que los distritos escolares deben proporcionar las comunicaciones requeridas a los padres de estudiantes de inglés del título I en un formato comprensible y, cuando sea posible, en un idioma que los padres entiendan.<sup>8</sup> Esto significa que las escuelas deben tratar de comunicarse con los padres de los estudiantes de inglés en su primer idioma, como en español o chino. Deben dar información a todos los padres, independientemente de su idioma nativo o dominio del inglés, sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar.<sup>9</sup> Además, el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 requiere que los distritos escolares y las agencias educativas estatales (SEA, por sus siglas en inglés) aseguren una comunicación significativa con los padres con dominio limitado del inglés (LEP) en un idioma que puedan entender y que notifiquen adecuadamente a estos padres la información sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar o SEA que llama la atención de los padres que no poseen un dominio limitado del inglés.<sup>10</sup> Según la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA, por sus siglas en inglés), el consentimiento (acuerdo o permiso) de los padres se debe pedir en el idioma nativo de los padres o mediante otra forma de comunicación comprensible para los padres.<sup>11</sup>
- Las escuelas deben identificar a los estudiantes de inglés que necesitan servicios para aprender inglés. Primero, la mayoría de las escuelas le pedirá que complete una Encuesta del idioma que hablan en casa. Los resultados de esta encuesta ayudarán a la escuela a decidir si su hijo necesita ser evaluado para determinar la elegibilidad para los servicios del idioma inglés.
- Si su hijo es elegible para recibir servicios especializados del idioma según la evaluación de dominio del inglés, la escuela prestará los servicios. Sin embargo, usted puede negarse a inscribir a su hijo en tales servicios.<sup>12</sup>
- Si a su hijo lo identifican como estudiante de inglés, la escuela debe avisarle por escrito en el plazo de 30 días después del inicio del año escolar. La escuela debe proporcionar información sobre el nivel de dominio del idioma inglés de su hijo, los programas y los servicios disponibles para satisfacer las necesidades educativas de su hijo y su derecho a no inscribir a su hijo en un programa o servicio para estudiantes de inglés.<sup>13</sup>

<sup>7</sup> La Ley de Derechos Educativos y Privacidad Familiar (FERPA, por sus siglas en inglés), título 20, sección 1232g del Código de Estados Unidos y el título 34, parte 99 del Código de Regulaciones Federales, rige los expedientes educativos, y la información de identificación personal contenida en ellos, que mantienen las agencias educativas (como los distritos escolares) y las instituciones (es decir, las escuelas). Puede encontrar más información sobre FERPA en [https://studentprivacy.ed.gov/sites/default/files/resource\\_document/file/for-parents.pdf](https://studentprivacy.ed.gov/sites/default/files/resource_document/file/for-parents.pdf).

<sup>8</sup> [Ley de Educación Primaria y Secundaria, sección 1112\(e\)\(4\)](#).

<sup>9</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact sheet: Information for limited English proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

<sup>10</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact sheet: Information for limited English proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

<sup>11</sup> [IDEA, tit. 34, sección 300.9 del Código de Regulaciones Federales](#).

<sup>12</sup> Ley de Educación Primaria y Secundaria, sección 1112(e)(3).

<sup>13</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact sheet: Information for limited English proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

- Los estudiantes tienen derecho a no sufrir discriminación por motivos de raza, color, país de origen, sexo y discapacidad.<sup>14</sup>

## Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela

Las siguientes son ejemplos de preguntas opcionales que puede hacerle al personal de la escuela que lo ayudarán a inscribir a su hijo en la escuela:

1. ¿Quién me puede ayudar a inscribir a mi hijo en la escuela?
2. ¿Se inscribirán en esta escuela los hermanos y hermanas de mi hijo?
3. ¿Qué edad debe tener mi hijo para comenzar el preescolar o kindergarten en mi estado?
4. ¿Cuál es la edad máxima en la que puedo inscribir a mi hijo en la escuela secundaria en mi estado?
5. ¿Qué documentos debo darle a la escuela o a la oficina del distrito para inscribir a mi hijo? ¿Cómo se puede entregar esta información a la escuela, es decir, copias impresas, subirla electrónicamente, por correo electrónico, etc.?
6. ¿Cuáles son los plazos para entregar los documentos necesarios y obtener las vacunas requeridas?
7. ¿Qué información, si hay alguna, debo darle a una escuela nueva para que la escuela obtenga el expediente educativo de mi hijo de su escuela anterior?
8. Un pariente menor de edad vive conmigo y no soy el tutor legal de ese niño. Los padres del niño no viven con el niño. ¿Puedo inscribir al niño en mi distrito local?
9. ¿Puedo obtener materiales traducidos y un intérprete que me ayude a hablar con el personal de la escuela?
10. ¿A qué hora empieza y termina la escuela?
11. ¿Cómo puede llegar mi hijo a la escuela? ¿Tengo que pagar por el transporte? ¿Dónde puedo encontrar información sobre rutas y paradas de autobús? ¿Cómo puedo saber si el autobús llegará tarde?
12. Mi hijo necesita ayuda para aprender inglés. ¿Cómo puedo estar seguro de que mi hijo reciba ayuda para aprender inglés?
13. ¿Qué útiles necesitará mi hijo para la escuela?
14. ¿Puede mi hijo recibir comidas escolares gratis o a precio reducido? ¿Qué información debo dar para que mi hijo reciba comidas gratis o a precio reducido?
15. ¿Tiene la escuela servicios de cuidado para antes y después de la escuela para mi hijo? ¿Cómo puedo inscribir a mi hijo en estas actividades o en un programa de seguimiento (para niños en la escuela primaria)?
16. ¿Hay un programa preescolar para mi hijo de cuatro años? Si lo hay, ¿cómo puedo obtener información sobre ese programa?
17. ¿Qué información sobre mi hijo compartirá la escuela con personas fuera de la escuela?
18. Mi hijo estará en la escuela secundaria. ¿Cómo puedo obtener información sobre los requisitos de graduación?

<sup>14</sup> Las instituciones educativas tienen la responsabilidad de proteger el derecho de todos los estudiantes a aprender en un ambiente seguro sin discriminación ilegal y de prevenir privaciones injustas de ese derecho. La Oficina de Derechos Civiles (OCR, por sus siglas en inglés) del Departamento de Educación de Estados Unidos aplica varias leyes federales de derechos civiles que prohíben la discriminación en programas o actividades que reciben asistencia financiera federal del Departamento de Educación. La discriminación por motivos de raza, color y país de origen está prohibida por el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 (esto incluye la discriminación basada en el dominio limitado del inglés de una persona o el estado de estudiante de inglés; y la ascendencia compartida real o percibida o las características étnicas, incluso la pertenencia a una religión que pueda percibirse como exhibidora de tales características [como personas hindúes, judías, musulmanas y sijs]); la discriminación sexual está prohibida por el título IX de las Enmiendas Educativas de 1972; la discriminación por discapacidad está prohibida por la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973; y la discriminación por edad está prohibida por la Ley de Discriminación por Edad de 1975. La OCR también tiene responsabilidades según el título II de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990, que prohíbe que las entidades públicas discriminen a una persona por sus discapacidades, ya sea que reciban asistencia financiera federal o no.

## Consejos para las Familias

- No firme ningún documento hasta que comprenda la información y esté de acuerdo con lo que se le pide.
- Si es posible, pídale a un padre o tutor cuyo hijo ya asista a su escuela que lo acompañe a inscribir a su hijo.
- Si es posible, visite los sitios web de su escuela y distrito para ver qué información está disponible para ayudarlo a prepararse para inscribir a su hijo.
- Pida un calendario escolar e información sobre cuándo la escuela abre tarde, cierra temprano y los días que la escuela está cerrada.
- A veces, las familias deben pagar el desayuno o el almuerzo del niño, los útiles escolares y las actividades antes y después de la escuela. Pregúntele a la escuela si debe pagar estas cosas o si la escuela puede darle asistencia financiera si es necesario.
- A veces, las escuelas cierran los días festivos, los días de trabajo de los maestros, por mal tiempo o por otros eventos. Las escuelas informan a las familias sobre estos eventos de varias maneras: por medio de alertas de texto, alertas por correo electrónico o transmitiendo la información en las estaciones de radio o noticias locales. Pregunte cómo puede recibir esta información.

## Recursos

Adult Learning Resource Center. (2012). "Enrolling in school" en *A guide to your children's schools: A parent handbook*, págs. 4-6. Des Moines, IL: Illinois State Board of Education. Obtenido de <https://www.isbe.net/Documents/PGuide-english.pdf>. Esta es una guía desarrollada por el Estado de Illinois para ayudar a los padres a aprender cómo inscribir a sus hijos en la escuela. Algunos elementos son específicos del estado, como documentos específicos necesarios para la prueba de residencia, pero parte de la información es más general.

Education Law Center. (Agosto de 2019). *Fact sheet: How to enroll a child in public school*. Filadelfia, PA: Autor. Obtenido de [How-to-Enroll-A-Child-in-Public-School.pdf \(elc-pa.org\)](https://www.elc-pa.org/How-to-Enroll-A-Child-in-Public-School.pdf). Esta es una guía desarrollada por una organización sin fines de lucro en Pensilvania para ayudar a los padres a gestionar la inscripción en la escuela. Parte de la información es específica de Pensilvania, pero parte de la información es más general. El propósito de esta guía es ayudar a los recién llegados a navegar por el sistema de escuelas públicas, e incluye preguntas y respuestas sobre la inscripción.

Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles (OCR). (2015) *Dear Colleague Letter: English Learner Students and Limited English Proficient Parents*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf>. Esta carta a los Estimados Colegas les recuerda a los estados, a los distritos escolares y a las escuelas sus obligaciones según la ley federal de garantizar que los estudiantes de inglés tengan el mismo acceso a una educación de alta calidad y la oportunidad de alcanzar su máximo potencial académico. Puede obtener más información sobre la OCR, incluido cómo presentar una queja, en <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/index.html>. *Este recurso está disponible en varios idiomas, incluido español, árabe, coreano, chino y vietnamita.*

Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles, y Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles. (2014). *Fact sheet: Information on the rights of all children to enroll in school*. Washington, DC: Autores. Obtenido de <https://www.justice.gov/sites/default/files/crt/legacy/2014/05/08/plylerfact.pdf>. Esta hoja informativa describe los derechos de todos los niños que viven en Estados Unidos para inscribirse en la escuela, independientemente de su ciudadanía o estatus migratorio.

Este documento contiene ejemplos y recursos que se proporcionan para la comodidad del usuario. La inclusión de este material no pretende reflejar su importancia, ni tampoco pretende respaldar las opiniones expresadas o los productos o servicios ofrecidos. Este material puede contener las opiniones y recomendaciones de varios expertos en la materia, así como enlaces de hipertexto, direcciones de contacto y sitios web a información creada y mantenida por otras organizaciones públicas y privadas. Las opiniones expresadas en cualquiera de estos materiales no reflejan necesariamente las posiciones o políticas del Departamento de Educación de Estados Unidos. El Departamento de Educación de Estados Unidos no controla ni garantiza la exactitud, relevancia, puntualidad o integridad de ninguna información externa incluida en estos materiales. Las menciones de programas o productos específicos en estos ejemplos están diseñadas para proporcionar una comprensión más clara y no pretenden servir de respaldo.

# Capítulo 2

## Asistencia a la Escuela en Estados Unidos

### Descripción General

Las escuelas públicas de Estados Unidos (EE. UU.) pueden ser diferentes de las escuelas de otros países. En este kit de herramientas, aprenderá sobre la estructura de las escuelas en Estados Unidos. Los grados escolares en las escuelas de Estados Unidos varían ampliamente en todo el país. Las escuelas primarias públicas de Estados Unidos generalmente abarcan desde prekindergarten hasta el quinto o sexto grado; las escuelas intermedias de Estados Unidos generalmente incluyen los grados seis a ocho o siete a ocho; las escuelas secundarias públicas de Estados Unidos son generalmente, pero no siempre, de cuatro años, y van desde los grados nueve a 12. Algunos estados dan educación hasta los 18 años. Algunos estados también ofrecen programas preescolares o de prekindergarten en la escuela pública. Estos programas pueden ser gratis o pagados, y pueden ser de día parcial o de día completo. Cada escuela tiene reglas que proporcionan un ambiente seguro para los estudiantes y los maestros. Las reglas pueden ser diferentes para cada escuela, así que consulte con su escuela para obtener más información.

“Asistencia a la Escuela en Estados Unidos” es el segundo capítulo del Kit de Herramientas para las Familias de Estudiantes de Inglés, que tiene el objetivo de apoyar a las familias de estudiantes de inglés (EL) en el sistema educativo de Estados Unidos. Cada capítulo tiene cinco partes: (1) Descripción General, (2) Derechos de la Familia y los Estudiantes, (3) Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela, (4) Consejos para las Familias y (5) Recursos. La información en cada capítulo varía. Como los lectores pueden elegir si acceden solo a ciertos capítulos del kit de herramientas, es importante tener en cuenta que cierta información puede repetirse en varios capítulos

**En la escuela los estudiantes pueden...**

- ... tener más de un docente y clases en diferentes salones 
- ... tener que usar uniformes 
- ... comer el almuerzo en la escuela (ya sea preparado en la casa o de la cafetería) 
- ... tener que levantar la mano para hacer preguntas 
- ... estar en el mismo salón con niños y niñas 
- ... tener permiso para usar teléfonos celulares en la escuela intermedia, secundaria o preparatoria 
- ... trabajar juntos en grupos pequeños para hacer tareas escolares 
- ... formarse en fila al salir del salón 

**Los maestros, directores, consejeros y otras personas en la escuela** los ayudarán a usted y a su hijo a aprender más sobre la escuela. El maestro de su hijo puede pedirle que asista a una reunión para saber cómo le está yendo a su hijo en la escuela. Varias veces al año, es posible que reciba una boleta de calificaciones sobre qué tan bien su hijo está aprendiendo inglés, matemáticas, ciencias, estudios sociales y otras materias.



## Derechos de la Familia y los Estudiantes

**Como miembro de una familia con hijos en edad escolar, usted tiene ciertos derechos.** Esto es muy importante: Su origen nacional, ciudadanía o estatus migratorio no cambian estos derechos. Estos derechos incluyen lo siguiente.

- Todos los niños en edad escolar, independientemente de su ciudadanía o estatus migratorio, pueden acceder a la educación gratuita en una escuela pública de distrito escolar donde viven.<sup>15</sup>
- Las escuelas no pueden pedir documentación que prohíba o desaliente a un estudiante de inscribirse o asistir a la escuela.<sup>16</sup> Por ejemplo, las escuelas no pueden pedir prueba del estado de ciudadanía ni la tarjeta del seguro social de los padres.
- Las escuelas y los distritos escolares pueden solicitar documentación de múltiples fuentes, que pueden incluir registros de vacunas de una clínica o médico, prueba de edad y prueba de residencia (por ejemplo, una factura de servicios públicos que refleje su dirección actual). Todos los estudiantes deben proporcionar este tipo de información que el distrito escolar pide para la inscripción. Los requisitos pueden variar de un estado a otro y de un distrito a otro. Consulte los sitios web de la escuela y del distrito para conocer los documentos necesarios para inscribir a su hijo en la escuela.
- En general, las escuelas y los distritos escolares no pueden compartir información de identificación personal del expediente educativo de un estudiante sin el consentimiento previo por escrito de los padres del estudiante o, si el estudiante es mayor de 18 años o asiste a una institución de educación postsecundaria, del estudiante, o a menos que la ley lo permita.<sup>17</sup>
- Las escuelas deben identificar a los estudiantes que necesitan servicios para aprender inglés. Primero, la mayoría de las escuelas le pedirá que complete una Encuesta del idioma que hablan en casa. Los resultados de esta encuesta ayudarán a la escuela a decidir si su hijo necesita ser evaluado para determinar la elegibilidad para los servicios del idioma inglés.<sup>18</sup>
- Si a su hijo lo identifican como estudiante de inglés, la escuela debe avisarle por escrito en el plazo de 30 días después del inicio del año escolar. La escuela debe proporcionar información sobre el nivel de dominio del idioma inglés de su hijo, los programas y los servicios disponibles para satisfacer las necesidades educativas de su hijo y su derecho a no inscribir a su hijo en un programa o servicio para estudiantes de inglés.<sup>19</sup>
- El título I de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA, por sus siglas en inglés) establece que los distritos escolares deben proporcionar las comunicaciones requeridas a los padres de estudiantes de inglés

15 Los estudiantes con visas de no inmigrante F-1 o M-1 que asisten a escuelas privadas son responsables de pagar la matrícula. Los estudiantes con visa F-1 que asisten a una escuela secundaria pública son responsables de pagar el costo per cápita completo y no subsidiado de asistir a la escuela. (Consulte: <https://studyinthestates.dhs.gov/kindergarten-to-grade-12-schools>).

16 Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles, y Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles. (2014). *Fact sheet: Information on the rights of all children to enroll in school*. Washington, DC: Autores. Obtenido de <https://www.justice.gov/sites/default/files/crt/legacy/2014/05/08/plylerfact.pdf>.

17 La Ley de Derechos Educativos y Privacidad Familiar (FERPA, por sus siglas en inglés), título 20, sección 1232g del Código de Estados Unidos y el título 34, parte 99 del Código de Regulaciones Federales, rige los expedientes educativos, y la información de identificación personal contenida en ellos, que mantienen las agencias educativas (como los distritos escolares) y las instituciones (es decir, las escuelas). Encuentre más información sobre FERPA en: [https://studentprivacy.ed.gov/sites/default/files/resource\\_document/file/for-parents.pdf](https://studentprivacy.ed.gov/sites/default/files/resource_document/file/for-parents.pdf).

18 *Ley de Educación Primaria y Secundaria, sección 1112(e)(3)*.

19 Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact sheet: Information for limited English proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

del título I en un formato comprensible y, cuando sea posible, en un idioma que los padres entiendan.<sup>20</sup> Esto significa que las escuelas deben tratar de comunicarse con los padres de los estudiantes de inglés en su primer idioma, como en español o chino. Deben dar información a todos los padres, independientemente de su idioma nativo o dominio del inglés, sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar.<sup>21</sup> Además, el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 requiere que los distritos escolares y las SEA aseguren una comunicación significativa con los padres con dominio limitado del inglés en un idioma que puedan entender y que notifiquen adecuadamente a estos padres la información sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar o SEA que llama la atención de los padres que no poseen un dominio limitado del inglés.<sup>22</sup> Según la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA, por sus siglas en inglés), el consentimiento (acuerdo o permiso) de los padres se debe pedir en el idioma nativo de los padres o mediante otra forma de comunicación comprensible para los padres.<sup>23</sup>

- Las escuelas deben proporcionar un entorno seguro y de apoyo sin intimidación ni acoso.
- Los estudiantes tienen derecho a no sufrir discriminación por motivos de raza, color, país de origen, sexo y discapacidad.<sup>24</sup>

<sup>20</sup> [Ley de Educación Primaria y Secundaria, sección 1112\(e\)\(4\).](#)

<sup>21</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact sheet: Information for limited English proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them.* Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

<sup>22</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact sheet: Information for limited English proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them.* Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

<sup>23</sup> [IDEA, tit. 34, sección 300.9 del Código de Regulaciones Federales.](#)

<sup>24</sup> Las instituciones educativas tienen la responsabilidad de proteger el derecho de todos los estudiantes a aprender en un ambiente seguro sin discriminación ilegal y de prevenir privaciones injustas de ese derecho. La Oficina de Derechos Civiles (OCR, por sus siglas en inglés) del Departamento de Educación de Estados Unidos aplica varias leyes federales de derechos civiles que prohíben la discriminación en programas o actividades que reciben asistencia financiera federal del Departamento de Educación. La discriminación por motivos de raza, color y país de origen está prohibida por el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 (esto incluye la discriminación basada en el dominio limitado del inglés de una persona o el estado de estudiante de inglés; y la ascendencia compartida real o percibida o las características étnicas, incluso la pertenencia a una religión que pueda percibirse como exhibidora de tales características [como personas hindúes, judías, musulmanas y sijs]); la discriminación sexual está prohibida por el título IX de las Enmiendas Educativas de 1972; la discriminación por discapacidad está prohibida por la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973; y la discriminación por edad está prohibida por la Ley de Discriminación por Edad de 1975. La OCR también tiene responsabilidades según el título II de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990, que prohíbe que las entidades públicas discriminen a una persona por sus discapacidades, ya sea que reciban asistencia financiera federal o no.

## Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela

Las siguientes son ejemplos de preguntas opcionales que puede hacerle al personal de la escuela acerca de la asistencia a la escuela.

1. ¿A quién llamo para saber a qué escuela asistirá mi hijo?
2. El inglés no es mi primer idioma. ¿Quién puede interpretar por mí cuando voy a la escuela?
3. ¿Qué edad debe tener mi hijo para comenzar el preescolar o kindergarten en mi estado?
4. ¿Cuál es la edad máxima en la que puedo inscribir a mi hijo en la escuela secundaria en mi estado?
5. ¿La escuela pide uniforme? ¿Qué sucede si no puedo pagar el uniforme?
6. ¿Quién es el consejero vocacional de mi hijo y cuál es la información de contacto de esta persona?
7. ¿Qué come mi hijo en el almuerzo? ¿Cuándo almuerza mi hijo? ¿Dónde almuerza mi hijo? ¿Cuáles son las reglas para el almuerzo? ¿Debo pagar el almuerzo?
8. ¿Cuál es la política de asistencia? ¿Cómo debo informar a la escuela si mi hijo faltará?
9. ¿Qué sucede si mi hijo debe faltar a la escuela?
10. Mi hijo estaba en grado \_\_\_\_ en su otra escuela. ¿Estará mi hijo en el mismo grado en esta escuela?
11. ¿Qué tareas escolares tendrá mi hijo?
12. Si hay tareas en el grado de mi hijo, ¿qué ayuda podemos recibir si mi hijo no puede completar la tarea?
13. ¿Hay alguien en la escuela que trabaje con familias?
14. ¿Tiene esta escuela una organización de familias-maestros y, de ser así, cómo me inscribo?

## Consejos para las Familias

- No se avergüence de preguntar cómo puede ayudar o ser voluntario en la escuela de su hijo. Ayudar le dará la oportunidad de aprender más sobre las escuelas en Estados Unidos. Algunas escuelas pueden querer que las familias ayuden en el salón de clases, el patio de recreo o la cafetería. Las familias pueden ofrecerse como voluntarias para apoyar a los equipos deportivos o unirse a la Asociación de Padres y Maestros (PTA, por sus siglas en inglés).
- Antes de visitar la escuela, consulte el sitio web de la escuela. Puede encontrar respuestas a sus preguntas allí.
- La mayoría de las escuelas hacen cargos por comidas, suministros o uniformes. Pregunte en la escuela si dan ayuda financiera si no puede pagar estas cosas.
- A menudo, las escuelas les envían a las familias información importante por mensajes de texto o correo electrónico. Si usted tiene un dominio limitado del inglés, pregunte cómo la escuela comparte información importante. Por ejemplo, ¿usa la escuela una aplicación, mensajes de correo electrónico o correo de voz? Asegúrese de que la escuela tenga su información de contacto, como su teléfono y dirección de correo electrónico.
- Asegúrese de entender todo. No acepte ni firme nada hasta que comprenda y acepte lo que se le pide.
- Pida una copia de la boleta de calificaciones. La boleta de calificaciones proporciona información importante sobre la escuela de su hijo. Esta es una buena manera de saber qué tan bien se está desempeñando la escuela. Como miembro de la familia, puede comparar la escuela de su hijo con otras escuelas del distrito. Las boletas de calificaciones deben estar disponibles en el sitio web del distrito.



## Recursos

Adult Learning Resource Center. (2012) "Enrolling in School" en *A Guide to Your Children's Schools: A Parent Handbook* (Des Moines, IL: Illinois State Board of Education, 2012), páginas 4-6. Obtenido de <https://www.isbe.net/Documents/PGuide-english.pdf>. Esta una guía fue desarrollada por el Estado de Illinois para ayudar a los padres a aprender cómo inscribir a sus hijos en la escuela. Algunos elementos son específicos de Illinois, como documentos específicos necesarios para la prueba de residencia, pero parte de la información es más general.

Bridging Refugee Youth and Children's Services (BRYCS), "Educational Handbook for Refugee Parents." Obtenido de <https://brycs.org/clearinghouse/2554/>. Este manual ayuda a las familias a comprender cómo son las escuelas en Estados Unidos. Está disponible en birmano, inglés, francés, somalí y español.

Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles (OCR). (2015) *Dear Colleague Letter: English Learner Students and Limited English Proficient Parents*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf>. Esta carta a los Estimados Colegas les recuerda a los estados, a los distritos escolares y a las escuelas sus obligaciones según la ley federal de garantizar que los estudiantes de inglés tengan el mismo acceso a una educación de alta calidad y la oportunidad de alcanzar su máximo potencial académico. Puede obtener más información sobre la OCR, incluido cómo presentar una queja en <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/complaintprocess.html?src=image>. Este recurso está disponible en varios idiomas, incluido español, árabe, coreano, chino y vietnamita.

Este documento contiene ejemplos y recursos que se proporcionan para la comodidad del usuario. La inclusión de este material no pretende reflejar su importancia, ni tampoco pretende respaldar las opiniones expresadas o los productos o servicios ofrecidos. Este material puede contener las opiniones y recomendaciones de varios expertos en la materia, así como enlaces de hipertexto, direcciones de contacto y sitios web a información creada y mantenida por otras organizaciones públicas y privadas. Las opiniones expresadas en cualquiera de estos materiales no reflejan necesariamente las posiciones o políticas del Departamento de Educación de Estados Unidos. El Departamento de Educación de Estados Unidos no controla ni garantiza la exactitud, relevancia, puntualidad o integridad de ninguna información externa incluida en estos materiales. Las menciones de programas o productos específicos en estos ejemplos están diseñadas para proporcionar una comprensión más clara y no pretenden servir de respaldo.

# Capítulo 3

## Otros Programas y Servicios Educativos para su Hijo

### Descripción General

Las escuelas dan oportunidades para los estudiantes más allá del programa de educación general. Estos pueden incluir

- tutoría para estudiantes que necesitan más apoyo;
- clases avanzadas<sup>25</sup> para poner retos a los estudiantes;
- aprendizaje en línea o a distancia; y
- servicios relacionados con una discapacidad<sup>26</sup> para estudiantes con discapacidades.

Para averiguar qué programas y servicios educativos ofrece la escuela de su hijo, pregunte al personal de la escuela. Ellos pueden ayudarlo a encontrar lo que es apropiado para su hijo. Algunos servicios son pagados y otros son sin costo. Sin embargo, no todos los estudiantes son elegibles. Pregúntele al personal de la escuela de su hijo sobre la elegibilidad para los programas. Estos programas educativos pueden ayudar al aprendizaje de su hijo, ayudarlo a explorar sus intereses y ayudarlo a tener éxito académico y en la vida.

### Derechos de la Familia y los Estudiantes

**Como miembro de una familia con hijos en edad escolar, usted tiene ciertos derechos.** Esto es muy importante: El país de origen, la ciudadanía o el estado migratorio de los padres no cambia estos derechos. Estos derechos incluyen lo siguiente.

“Otros Programas y Servicios Educativos para su Hijo” es el tercer capítulo del Kit de Herramientas para las Familias de Estudiantes de Inglés, que tiene el objetivo de apoyar a las familias de estudiantes de inglés (EL) en el sistema educativo de Estados Unidos. Cada capítulo tiene cinco partes: (1) Descripción General, (2) Derechos de la Familia y los Estudiantes, (3) Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela, (4) Consejos para las Familias y (5) Recursos. La información en cada capítulo varía. Como los lectores pueden elegir si acceden solo a ciertos capítulos del kit de herramientas, es importante tener en cuenta que cierta información puede repetirse en varios capítulos.

<sup>25</sup> Por ejemplo, el Programa de Colocación Avanzada (Advanced Placement, AP) ofrece clases con cursos de nivel universitario para estudiantes de secundaria. Los estudiantes que busquen este reto académico pueden elegir entre las clases AP que ofrece su escuela, cada una de las cuales ofrece un examen AP anual opcional. Los estudiantes con una puntuación que los califique en un examen AP pueden obtener créditos o colocación acelerada en la universidad. Consulte <https://apcentral.collegeboard.org/about-ap/ap-a-glance>. Algunas escuelas ofrecen cursos avanzados por medio del programa de International Baccalaureate® (IB), que también puede darles créditos universitarios o colocación acelerada en la universidad. Consulte <https://www.ibo.org/>. Para los estudiantes en otros grados, las escuelas pueden ofrecer cursos especializados para estudiantes dotados y talentosos.

<sup>26</sup> El término “servicios relacionados con una discapacidad” puede referirse a educación especial y los servicios relacionados que se prestan a los niños con discapacidades que son elegibles para los servicios según la Parte B de la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA) o educación regular o especial y las ayudas y servicios relacionados que se prestan a estudiantes calificados con discapacidades según la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973. Consulte el Capítulo 3 para obtener más información sobre los servicios relacionados con una discapacidad para estudiantes de inglés con discapacidades.

- Los estudiantes tienen derecho a no sufrir discriminación por motivos de raza, color, país de origen, sexo y discapacidad.<sup>27</sup>
- El título I de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA) dice que los distritos escolares deben proporcionar las comunicaciones requeridas a los padres de estudiantes de inglés del título I en un formato comprensible y, cuando sea posible, en un idioma que los padres entiendan.<sup>28</sup> Deben dar información a todos los padres, independientemente de su idioma nativo o dominio del inglés, sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar.<sup>29</sup> Además, el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 requiere que los distritos escolares y las SEA aseguren una comunicación significativa con los padres con dominio limitado del inglés en un idioma que puedan entender y que notifiquen adecuadamente a estos padres la información sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar o SEA que llama la atención de los padres que no poseen un dominio limitado del inglés. Según la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA, por sus siglas en inglés), el consentimiento (acuerdo o permiso) de los padres se debe pedir en el idioma nativo de los padres o mediante otra forma de comunicación comprensible para los padres.<sup>30</sup> La comunicación con los padres puede incluir información sobre
  - inscripción y registro;
  - asistencia con el idioma;
  - procedimientos para presentar quejas;<sup>31</sup>
  - avisos de no discriminación;<sup>32</sup>
  - políticas y procedimientos de disciplina estudiantil;
  - boletas de calificaciones;
  - solicitudes de permiso de los padres para que los estudiantes participen en las actividades del distrito o la escuela;
  - reuniones de padres y maestros;
  - manuales para padres;
  - programas de educación para estudiantes dotados y talentosos (GATE);<sup>33</sup>

<sup>27</sup> Las instituciones educativas tienen la responsabilidad de proteger el derecho de todos los estudiantes a aprender en un ambiente seguro sin discriminación ilegal y de prevenir privaciones injustas de ese derecho. La Oficina de Derechos Civiles (OCR, por sus siglas en inglés) del Departamento de Educación de Estados Unidos aplica varias leyes federales de derechos civiles que prohíben la discriminación en programas o actividades que reciben asistencia financiera federal del Departamento de Educación. La discriminación por motivos de raza, color y país de origen está prohibida por el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 (esto incluye la discriminación basada en el dominio limitado del inglés de una persona o el estado de estudiante de inglés; y la ascendencia compartida real o percibida o las características étnicas, incluso la pertenencia a una religión que pueda percibirse como exhibidora de tales características [como personas hindúes, judías, musulmanas y sijs]); la discriminación sexual está prohibida por el título IX de las Enmiendas Educativas de 1972; la discriminación por discapacidad está prohibida por la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973; y la discriminación por edad está prohibida por la Ley de Discriminación por Edad de 1975. La OCR también tiene responsabilidades según el título II de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990, que prohíbe que las entidades públicas discriminen a una persona por sus discapacidades, ya sea que reciban asistencia financiera federal o no.

<sup>28</sup> [Ley de Educación Primaria y Secundaria, sección 1112\(e\)\(4\).](#)

<sup>29</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact Sheet: Information for limited proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them.* Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

<sup>30</sup> [IDEA, tít. 34, sección 300.9 del Código de Regulaciones Federales.](#)

<sup>31</sup> Un procedimiento para presentar quejas es un proceso interno de resolución de conflictos que puede abordar quejas formales de las personas. Desarrollar, publicar e implementar efectivamente estos procedimientos les da a los estudiantes y padres la oportunidad de abordar las inquietudes a nivel local. Consulte <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/grievance.html>.

<sup>32</sup> Según los avisos de no discriminación, las escuelas deben avisar a los estudiantes, padres y otras personas que no discriminan por motivos de raza, color, país de origen, sexo, discapacidad y edad y, si corresponde, que dan igualdad de acceso a los Boy Scouts de América y otros grupos juveniles designados. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/nondisc.html>.

<sup>33</sup> Los programas de educación para estudiantes superdotados ofrecen prácticas, procedimientos y estrategias de educación para niños que han sido identificados como superdotados o talentosos. Los objetivos principales de estos programas son generalmente el enriquecimiento y la aceleración.

- servicios relacionados con discapacidades para estudiantes con discapacidades;<sup>34</sup>
  - escuelas especializadas y autónomas públicas;<sup>35</sup>
  - programas educativos de enseñanza de idiomas;
  - cuidado infantil; o
  - actividades extracurriculares.
- Las escuelas deben identificar a los estudiantes de inglés que necesitan servicios para aprender inglés. Primero, la mayoría de las escuelas le pedirá que complete una Encuesta del idioma que hablan en casa. Los resultados de esta encuesta ayudarán a la escuela a decidir si su hijo necesita ser evaluado para determinar la elegibilidad para los servicios del idioma inglés.
  - Si su hijo es elegible para recibir servicios especializados del idioma según la evaluación de dominio del inglés, la escuela prestará los servicios. Sin embargo, usted puede negarse a inscribir a su hijo en tales servicios.<sup>36</sup>
  - Si a su hijo lo identifican como estudiante de inglés, la escuela debe avisarle por escrito en el plazo de 30 días después del inicio del año escolar. La escuela debe proporcionar información sobre el nivel de dominio del idioma inglés de su hijo, los programas y los servicios disponibles para satisfacer las necesidades educativas de su hijo y su derecho a no inscribir a su hijo en un programa o servicio para estudiantes de inglés.<sup>37</sup>
  - Si decide rechazar los servicios de idiomas para su hijo, se mantendrá su condición de estudiante de inglés. La escuela seguirá supervisando el dominio del inglés y el progreso académico de su hijo.
  - Los estados deben informar sobre el progreso de los estudiantes que dejan de ser estudiantes de inglés por cuatro años después de que los estudiantes ya no se identifiquen como estudiante de inglés.<sup>38</sup>
  - Si los distritos escolares deciden utilizar temporalmente un plan de estudios centrado únicamente en el aprendizaje del idioma inglés, deben medir el progreso de los estudiantes de inglés en materias básicas (como matemáticas, ciencias y lectura/lengua y literatura) para evaluar si los estudiantes tienen dificultades académicas mientras aprenden inglés. Para estos estudiantes, los distritos deben ofrecer otros servicios para garantizar que los estudiantes de inglés puedan ponerse al día en las materias principales dentro de un tiempo razonable. Por ejemplo, algunos programas para estudiantes de inglés recién llegados pueden utilizar al principio un plan de estudios dirigido a las habilidades de inglés muy

<sup>34</sup> El término “servicios relacionados con una discapacidad” puede referirse a educación especial y los servicios relacionados que se prestan a los niños con discapacidades que son elegibles para los servicios según la Parte B de la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA) o educación regular o especial y las ayudas y servicios relacionados que se prestan a estudiantes calificados con discapacidades según la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973. Consulte el Capítulo 3 para obtener más información sobre los servicios relacionados con una discapacidad para estudiantes de inglés con discapacidades.

<sup>35</sup> Consulte las definiciones en la sección de Recursos.

<sup>36</sup> [Ley de Educación Primaria y Secundaria, sección 1112\(e\)\(3\)](#).

<sup>37</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact sheet: Information for limited English proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

<sup>38</sup> Fuente: Non-Regulatory Guidance: English Learners and Title III of the Elementary and Secondary Education Act (ESEA), as amended by the Every Student Succeeds Act (ESSA). Obtenido de <https://www2.ed.gov/policy/elsec/leg/essa/essatitleiiiguidentenglishlearners92016.pdf>.

esenciales y luego expandir este plan de estudios para incluir enseñanza en materias básicas. Estos servicios podrían incluir tutorías o acceso a programas<sup>39</sup> entre sesiones<sup>40</sup> o de verano.

- Los estudiantes de inglés deben tener acceso a enseñanza de su nivel de grado para que puedan avanzar al siguiente grado y cumplir los requisitos de graduación.
- Las escuelas deben dar acceso equitativo a los estudiantes de inglés a todas las instalaciones y programas escolares, incluidos los laboratorios de computación y de ciencias. Esto incluye programas de prekindergarten, especializados y de educación profesional y técnica (CTE), así como servicios de asesoramiento y oportunidades de aprendizaje a distancia y en línea. Durante el aprendizaje remoto, las escuelas deben darles a los estudiantes de inglés el equipo (p. ej., computadoras) y el software (p. ej., programas) necesarios para participar en la escuela.
- Los estudiantes de inglés que aprenden de forma remota deben recibir servicios de enseñanza de idiomas de la escuela. Las escuelas también deben continuar dándoles a los estudiantes de inglés adaptaciones del idioma en sus cursos de educación general.
- Las escuelas no pueden excluir a los estudiantes de inglés de programas especializados como Colocación Avanzada (AP), honores, cursos de International Baccalaureate® (IB),<sup>41</sup> y programas GATE.
- Las escuelas deben asegurarse de que los procedimientos de evaluación y prueba para GATE u otros cursos especializados no excluyan a los estudiantes de inglés debido a sus niveles de dominio del inglés.

<sup>39</sup> Para las escuelas que tienen un calendario de todo el año, un período entre sesiones es uno de los períodos del año en que la escuela (o parte de la escuela) no está en sesión o no ofrece enseñanza anual similar al período regular del año escolar tradicional. Cualquier interrupción en el período regular de una escuela de año completo se considera un período entre sesiones, independientemente de la temporada del año en que ocurra (ED: 2017, título I, parte C Educación de la Niñez Migratoria, Guía No Normativa, capítulo V, pregunta D3).

<sup>40</sup> Un término de verano ocurre solo en las escuelas que operan con un año escolar de calendario tradicional. El trimestre de verano es el período de tiempo en que el período regular del año escolar no está en sesión (ED: 2017, título I, parte C Educación de la Niñez Migratoria, Guía No Normativa, capítulo V, pregunta D2).

<sup>41</sup> El International Baccalaureate® (IB) ofrece una continuidad de la educación internacional. Según su sitio web, el programa fomenta los logros personales y académicos, desafiando a los estudiantes a sobresalir en sus estudios y en su desarrollo personal. Para impartir los programas del IB, las escuelas deben estar autorizadas. Consulte <https://www.ibo.org/programmes/> para obtener más información.

## Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela

Las siguientes son ejemplos de preguntas opcionales que puede hacerle al personal de la escuela sobre los programas y servicios educativos para su hijo.

### *Preguntas Generales*

1. ¿Cómo le va a mi hijo en la escuela? ¿Está el inglés de mi hijo donde debe estar?
2. ¿Pueden explicar los programas disponibles para ayudar a mi hijo a aprender inglés? ¿Hay más de una opción? Si la hay, ¿cómo inscribo a mi hijo en un programa de enseñanza de idiomas, como un programa de aprendizaje del idioma inglés (ELL) o inglés como segundo idioma (ESL)?
3. ¿Qué podemos hacer en casa para ayudar a mi hijo a aprender en la clase de "\_\_\_\_\_"? ¿Hay disponible ayuda con las tareas (p. ej., un teléfono o un sitio web)?
4. ¿Se graduará mi hijo a tiempo con un diploma de escuela secundaria regular? Si mi hijo no cumple los requisitos para graduarse de la escuela secundaria con un diploma de escuela secundaria regular, ¿qué otros certificados, credenciales o diplomas alternativos están disponibles?
5. ¿Qué debe hacer mi hijo para estar listo para la universidad o ser hábil en un oficio?
6. ¿Hay algún programa de capacitación de una escuela de oficios u otro programa de CTE que se ofrezca en esta escuela?
7. ¿Puede mi hijo inscribirse en cursos de doble inscripción para obtener créditos para la universidad?

### *Tutorías*

1. Mi hijo tiene problemas en "\_\_\_\_\_". ¿Cómo puedo obtener más ayuda para él/ella?

### *Programas de Verano o Entre Sesiones*

1. ¿Ofrece la escuela programas de verano o entre sesiones para apoyar el progreso de mi hijo en clases como lectura y matemáticas?
2. ¿Es mi hijo elegible para recibir ayuda financiera para los costos del programa de verano o entre sesiones?

### *Clases Avanzadas*

1. ¿Cómo entra mi hijo en las clases de honores o avanzadas?
2. Mi hijo quiere ir a la universidad; ¿Qué clases debe tomar para estar listo para la universidad?
3. ¿Debe mi hijo estar en clases avanzadas en la escuela? (Las clases avanzadas pueden incluir clases de honores y AP o IB, así como clases para estudiantes identificados como dotados y talentosos).
4. ¿Qué debo hacer para que mi hijo se inscriba en estas clases?
5. ¿Estas clases cuestan dinero? Si hay cargos por estas clases o exámenes relacionados, ¿hay exenciones de los cargos o hay becas disponibles?

### *Clases en Línea o Aprendizaje a Distancia*

1. ¿Hay cursos en línea disponibles de la escuela?
2. ¿Cómo puedo inscribir a mi hijo en esos cursos?
3. ¿Qué pueden hacer estos cursos para ayudar a las necesidades educativas de mi hijo?
4. ¿Cómo se asegura la escuela de que el curso sea accesible para mi hijo si tiene una discapacidad?
5. ¿Hay lugares donde podamos obtener una computadora gratis, acceso a Internet o ayuda con el uso de la tecnología necesaria?

## Consejos para las Familias

### Consejos Generales

- Hable con los maestros de su hijo para saber cómo le está yendo en la escuela.
- Pregúntele a los maestros o al personal de la escuela de su hijo qué tipo de ayuda de idiomas está recibiendo su hijo para ayudarlo a aprender inglés.
- Muchas escuelas tienen portales en línea para padres a los que los padres pueden acceder para obtener información importante sobre su hijo y la escuela. Pídale a la escuela que le muestre cómo acceder y usar el portal para padres.
- Las escuelas tienen diferentes programas para enseñar inglés. Pregunte en la escuela qué programas ofrece. Pregunte cómo inscribir a su hijo.
- Es probable que su hijo tenga tarea todos los días. Ayúdelo con la tarea. Tenga un lugar y tiempo fijos para la tarea. Pídale a su hijo que le explique su tarea. Asegúrese de que su hijo complete la tarea y la entregue para recibir crédito.
- Es posible que haya ayuda con la tarea disponible. Pregúntele a su escuela si tal ayuda está disponible.
- Cada estudiante debe cumplir con los requisitos de graduación del estado para graduarse de la escuela secundaria con un diploma de escuela secundaria regular. Cada grado tiene estándares de nivel de grado y expectativas para los estudiantes. Comprender estos requisitos ayudará a su hijo a tener éxito en la escuela.

### Tutorías

- Algunas escuelas y organizaciones ofrecen tutoría antes o después de la escuela. Algunos de estos programas pueden ser gratis.
- También puede contratar directamente a un tutor privado. El tutor privado cobra una tarifa. Busque en el tablero de anuncios de la escuela los avisos de tutores privados o pida recomendaciones al personal de la escuela.
- Es importante obtener ayuda temprano cuando su hijo comienza a tener problemas con una clase.

### Programas de Verano o Entre Sesiones

- Algunas escuelas ofrecen programas de verano o entre sesiones en materias como lectura y matemáticas. Pregunte al personal de la escuela si estos programas están disponibles y cuándo.
- Pregunte en la escuela si su hijo es elegible para asistir a estos programas. Si tienen costo, pregunte si hay ayuda financiera o tarifas reducidas disponibles.

### Clases Avanzadas

- Las escuelas pueden ofrecer clases para superdotados, honores, AP e IB. Haga preguntas para entender las diferentes clases. Pídale a la escuela que considere a su hijo para estas clases.

### Aprendizaje en Línea o a Distancia

- Pídale a la escuela que le dé información e instrucciones para acceder al sitio web de aprendizaje remoto de su escuela/distrito.
- Pregunte si la escuela da acceso gratuito o de bajo costo a computadoras o Internet.<sup>42</sup>
- Pregunte si la escuela ofrece recursos de aprendizaje remoto para los que no necesite conexión a Internet.
- Las bibliotecas públicas pueden proporcionar acceso gratuito a computadoras o Internet.
- Los restaurantes de comida rápida, las cafeterías y otros lugares públicos pueden tener Internet gratis.
- Pregunte en la escuela sobre los cursos en línea. ¿Da la escuela acceso a cursos de contenido en línea, como, matemáticas, ciencias y estudios sociales para los estudiantes? ¿Da la escuela acceso a cursos de inglés en línea para estudiantes o familias?

<sup>42</sup> [El Programa de Beneficios de Banda Ancha de Emergencia \(Programa EBB\) de la Comisión Federal de Comunicaciones \(Federal Communications Commission, FCC\)](#) es un programa federal temporal que se lanzó el 12 de mayo de 2021 para ayudar a los hogares elegibles a pagar el servicio de Internet durante la pandemia. Para los estudiantes cuyas familias tienen dificultades para pagar el servicio de Internet mensual, este programa puede ser de ayuda. La Universal Service Administrative Company (USAC) administra el Programa EBB bajo la dirección de la FCC.

## Recursos

### Recursos Generales

**GreatSchools** creó *Milestones*. GreatSchools describe *Milestones* de la siguiente manera: “Esta es una colección gratuita en línea de videos destinados a ayudar a los padres a conocer las expectativas del nivel de grado en los grados K-12. *Milestones* tiene estudiantes que muestran cómo se ve el éxito en lectura, escritura y matemáticas, grado por grado. *Milestones* para la escuela secundaria muestra las habilidades de la vida real que los estudiantes deben conocer además de las académicas”. <https://www.greatschools.org/gk/milestones/>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

**KidsHealth** creó *10 maneras de ayudar a su hijo a lograr el éxito en la escuela primaria*. <https://kidshealth.org/en/parents/school-help-elementary.html>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

**Math.com** “The World of Math Online” ofrece ayuda con la tarea, lecciones de práctica, consejos para elegir un tutor, calculadoras y herramientas, y juegos. <http://www.math.com/>

**La National Association for College Admission Counseling** tiene información sobre qué cursos se necesitan para entrar a la universidad. <https://www.nacacnet.org/>

**La Oficina de Educación Primaria y Secundaria** ofrece educación para los padres y otras actividades de participación familiar que pueden ayudarlo a conectarse de manera más significativa con la escuela de su hijo. Haga clic aquí para visitar la página para las familias: <https://oese.ed.gov/families/>

**PBS Parents** tiene información sobre cómo apoyar el éxito escolar de su hijo. <http://www.pbs.org/parents/education/going-to-school/supporting-your-learner/role-of-parents/>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

Hay 13 **Centros Estatales de Participación Familiar** en Estados Unidos. Estos centros dan ayuda y capacitación a las agencias educativas estatales (SEA) y las agencias educativas locales (local educational agencies, LEA) en la promoción de políticas, programas y actividades de participación familiar que conducen al desarrollo estudiantil y al rendimiento académico. Haga clic aquí para encontrar el centro en su estado: <https://oese.ed.gov/offices/office-of-discretionary-grants-support-services/school-choice-improvement-programs/statewide-family-engagement-centers-program/>

**TODAY Parenting Guides** es una colección de recursos con información sobre casi todos los aspectos del desarrollo de su hijo. La información está dividida por nivel de grado y tema. <https://www.parenttoolkit.com/>

### Clases Avanzadas

**College Board** es una organización impulsada por una misión que supervisa el programa de AP nacional. Su página de recursos para padres da orientación y recursos que pueden ayudar a las familias a apoyar a sus hijos en su recorrido a la educación postsecundaria. <https://parents.collegeboard.org/?navId=aps-parents>

**eLearning** creó *Getting the Most Out of Your eLearning Course: 10 Study Tips for Online Learners*. Este artículo comparte 10 consejos de estudio para estudiantes en línea que los ayudarán a tener éxito mientras estudian para un curso en línea. <https://elearningindustry.com/10-study-tips-for-online-learners-getting-the-most-out-of-your-elearning-course>

**Equity in Gifted/Talented Education** es un sitio web administrado por la Texas Education Agency. Proporciona recursos prácticos e información para identificar y servir a estudiantes dotados/talentos lingüísticamente diversos. <https://www.gtequity.org/> *Aprendizaje en línea o a distancia*

**NCELA: Ensuring Continuity of Learning and Operations** es una página web que incluye recursos para educadores, estudiantes de inglés y sus familias sobre diversos temas relacionados con el aprendizaje a

distancia. Algunos de los recursos en esta página dan información sobre prácticas culturalmente receptivas y recursos en el idioma nativo, y también ayudan a las familias de estudiantes de inglés a apoyar a sus hijos durante el aprendizaje remoto. <https://ncela.ed.gov/ensuring-continuity-of-learning-and-operations>. **Algunos recursos en esta página están disponibles en otros idiomas además del inglés.**

## Definiciones

Los **programas educativos de enseñanza de idiomas bilingües** ofrecen enseñanza en inglés y en el primer idioma o idioma materno de un estudiante de inglés. Estos programas pueden incluir la participación de estudiantes con dominio del inglés además de estudiantes de inglés para desarrollar habilidades bilingües en ambos grupos de estudiantes. Dos ejemplos de programas educativos de enseñanza de idiomas bilingües son:

- **Programas de educación bilingüe**, también conocidos como programas de inmersión bidireccional. Estos programas les sirven a estudiantes de inglés y a los que no lo son. Los objetivos de los programas bilingües son desarrollar el bilingüismo y la alfabetización bilingüe en inglés y otro idioma (por ejemplo, español), promover un alto rendimiento académico en ambos idiomas y desarrollar la comprensión y apreciación de múltiples culturas. Hay dos tipos de programas bilingües: bidireccional y unidireccional. Los programas bidireccionales les sirven a los estudiantes de inglés y a los que no lo son pues tienen a ambos grupos en el mismo salón de clases para que reciban enseñanza académica en ambos idiomas. Los programas unidireccionales atienden predominantemente a estudiantes que comparten la misma formación lingüística (p. ej., estudiantes de inglés cuyo primer idioma es el español). Los programas bilingües generalmente comienzan al inicio de la escuela primaria (ya sea en kindergarten o en primer grado) y continúan durante toda la escuela primaria, y algunos programas continúan en la secundaria. Algunos estados pueden tener políticas específicas o criterios de elegibilidad con respecto a la colocación de estudiantes de inglés en programas bilingües.<sup>43</sup>
- **Los programas de educación bilingüe de transición (TBE, por sus siglas en inglés)**, también conocidos como educación bilingüe de salida temprana, usan el primer idioma o el idioma materno de un estudiante de inglés para la enseñanza. Estos programas mantienen y desarrollan habilidades en el idioma y la cultura primarios o principales mientras introducen, mantienen y desarrollan habilidades en inglés. El propósito principal de un programa TBE es ayudar a los estudiantes de inglés a hacer la transición a un programa de enseñanza solo en inglés mientras reciben instrucción en las materias académicas en el primer idioma o el idioma materno del estudiante.<sup>44</sup>

Los **programas educativos de inglés como segundo idioma** dan instrucción en inglés con materiales del salón de clases y enseñanza adaptada a las necesidades de aprendizaje de los estudiantes de inglés. Los programas educativos de inglés como segundo idioma pueden incluir enseñanza tanto de idioma como de contenido, o solo de idioma.<sup>45</sup> Dos ejemplos de programas educativos de inglés como segundo idioma son:

- Los **programas de inglés como segundo idioma basados en contenido**<sup>46</sup> proporcionan enseñanza de idiomas utilizando contenido académico como ciencias y estudios sociales. Los estudiantes en estos programas también pueden tener una clase de inglés como segundo idioma separada durante su día escolar o pueden recibir enseñanza de inglés como segundo idioma aparte, donde trabajan con un educador por períodos cortos durante otras clases. Los objetivos de estos programas son tanto el

<sup>43</sup> *Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Adquisición del Idioma Inglés. (2015). Dual language education programs: Current state policies and practices.*

<sup>44</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos. (2012). *Language instruction educational programs (LIEPs): A review of the foundational literature.* Obtenido de <https://www2.ed.gov/rschstat/eval/title-iii/language-instruction-ed-programs-report.pdf>.

<sup>45</sup> Ibidem.

<sup>46</sup> Ibidem.

desarrollo de las habilidades del idioma inglés como la preparación de los estudiantes para cumplir los estándares de rendimiento académico.

- Los **programas de inmersión en inglés protegido**<sup>47</sup> proporcionan enseñanza que introduce tanto el idioma como el contenido al mismo tiempo mediante el uso de técnicas de enseñanza adaptadas a las necesidades lingüísticas de los estudiantes de inglés. La atención se centra en enseñar el contenido académico en lugar del idioma inglés en sí, aunque el aprendizaje del inglés puede ser uno de los objetivos de instrucción.

Un **programa educativo de enseñanza de idiomas (LIEP, por sus siglas en inglés)** se define en la Ley de Educación Primaria y Secundaria (título III), como “un curso de instrucción en el que se coloca a un [estudiante de inglés] con el fin de desarrollar y lograr el dominio del inglés al mismo tiempo que se cumplen estándares académicos estatales exigentes y que puede hacer uso instructivo tanto del inglés como del idioma materno del niño para permitir que el niño desarrolle y alcance el dominio del inglés, y puede incluir la participación de niños con dominio del inglés si dicho curso está diseñado para permitir que todos los niños participantes adquieran dominio del inglés y un segundo idioma”. (Ley de Educación Primaria y Secundaria, sección 3201(7)). Los programas educativos de enseñanza de idiomas se pueden dividir en dos tipos: programas bilingües y programas de inglés como segundo idioma, con varios modelos que se ajustan a cada categoría. Los modelos de programas pueden diferir según cómo los definan los estados; los sitios web de los distritos escolares públicos pueden tener información sobre los programas educativos de enseñanza de idiomas. En cualquier programa educativo de enseñanza de idiomas, los estudiantes de inglés pueden progresar en inglés con enseñanza adaptada para satisfacer las necesidades de aprendizaje del estudiante. Los siguientes ejemplos de programas educativos de enseñanza de idiomas no son una lista completa, pero proporcionan descripciones de los tipos de programas que puede ofrecer el distrito escolar de su hijo.

Una **escuela especializada** se define en la Ley de Educación Primaria y Secundaria para los propósitos del Programa Federal de Asistencia de Escuelas Especializadas como “una escuela primaria pública, una escuela secundaria pública, un centro de educación primaria público o un centro de educación secundaria público que ofrece un plan de estudios especial capaz de atraer a un número considerable de estudiantes de diferentes orígenes raciales”. Las escuelas especializadas pueden ofrecer instrucción especial en contenido académico como ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas (STEM, por sus iniciales en inglés) o diferentes idiomas. Las escuelas especializadas no cobran matrícula a las familias, aunque pueden tener un proceso de admisión por separado. Las escuelas especializadas deben cumplir las leyes locales, estatales y federales.

Una **escuela autónoma pública** está financiada con fondos públicos y generalmente es gobernada por un grupo o una organización en virtud de un contrato legislativo (o estatutos) con el estado, distrito u otra entidad. Proporciona un programa de educación primaria o secundaria o ambos. Las escuelas autónomas están exentas de algunas reglas y regulaciones estatales o locales, pero deben cumplir los estándares de responsabilidad descritos en su escritura de constitución. La escritura de constitución de una escuela la revisa periódicamente la entidad que la otorgó y puede cancelarla si no se siguen las directrices sobre el plan de estudios y la administración, o si no se cumplen los estándares de responsabilidad.<sup>48</sup>

Las escuelas autónomas públicas varían según las leyes de escuelas autónomas de un estado, por lo que las características, como el plan de estudios que utilizan o los programas que ofrecen, pueden diferir de un estado a otro. Sin embargo, hay algunas características comunes de las escuelas autónomas. Por ejemplo, las familias eligen solicitar que un niño asista a una escuela autónoma y la asistencia es gratuita. Las escuelas autónomas

<sup>47</sup> Ibidem.

<sup>48</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, National Center for Education Statistics. (2019). *The condition of education 2021: Public charter school enrollment (2009-2018)*. Obtenido de [https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator\\_cgb.asp](https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator_cgb.asp).

públicas también se diferencian de las escuelas públicas tradicionales porque pueden utilizar prácticas educativas innovadoras. Las escuelas autónomas pueden ofrecer clases en persona, en línea e híbridas.

Una escuela autónoma que recibe dinero federal debe cumplir todos los requisitos federales aplicables. La **Oficina de Educación Primaria y Secundaria** del Departamento de Educación opera el **Programa de Expansión de Oportunidades por medio de Escuelas Autónomas de Calidad (CSP)**, que proporciona dinero para apoyar la creación de nuevas escuelas autónomas y la reproducción y expansión de escuelas autónomas existentes de alta calidad. Una escuela autónoma que recibe dinero de CSP debe cumplir la definición de escuela autónoma según la sección 4310(2) de la Ley de Educación Primaria y Secundaria de 1965 (ESEA, por sus siglas en inglés), modificada por la Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA). Visite <https://oese.ed.gov/offices/office-of-formula-grants/school-support-and-accountability/essa-legislation-table-contents/title-iv-21st-century-schools/#sec4310> para obtener más información.

## Servicios Relacionados con una Discapacidad

### Descripción General

Algunos niños se identifican como estudiantes de inglés y con una discapacidad. Según la Parte B de IDEA, los estados y los distritos escolares deben garantizar que todos los estudiantes de inglés que puedan tener una discapacidad, independientemente de la gravedad de la discapacidad, sean ubicados, identificados y evaluados con prontitud. La evaluación determina si el niño necesita educación especial y servicios relacionados. Si su hijo es elegible para recibir educación especial y servicios relacionados según IDEA, el distrito escolar de su hijo debe asegurarse de que el equipo del IEP (que incluye, entre otros, a los padres del niño y funcionarios escolares) escriba un plan llamado programa de educación individualizada (IEP, por sus siglas en inglés). Según la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación, las escuelas deben hacer una evaluación inmediata de cualquier estudiante que necesite o se crea que necesita educación especial o servicios relacionados debido a una discapacidad.<sup>49</sup> Si un estudiante es elegible para recibir los servicios según la Sección 504, las escuelas suelen documentar los elementos de los servicios de un estudiante individual bajo la Sección 504 en un documento, generalmente denominado Plan de la Sección 504.

### Derechos de la Familia y los Estudiantes

- Las escuelas deben proporcionar a los estudiantes de inglés que tienen discapacidades tanto la asistencia lingüística como los servicios relacionados con la discapacidad a los que tienen derecho según la ley federal.
- IDEA requiere que si un estudiante es identificado como estudiante de inglés y como estudiante con una discapacidad, la escuela debe ofrecer asistencia lingüística y servicios relacionados con la discapacidad al mismo tiempo.
- Las evaluaciones de discapacidad no pueden retrasarse debido al dominio limitado del inglés del estudiante. Si la escuela sospecha que un estudiante de inglés tiene una discapacidad, la escuela debe evaluar al estudiante rápidamente para determinar si es elegible para recibir educación especial y

<sup>49</sup> tít. 34, sección 104.35(a) del Código de Regulaciones Federales. Los estudiantes de inglés que puedan tener una discapacidad, como todos los demás estudiantes que puedan tener una discapacidad y puedan necesitar educación especial o ayudas y servicios relacionados según la Sección 504 debido a esa discapacidad, deben ser ubicados, identificados y evaluados de manera oportuna. tít. 34, secciones 104.32 y 104.35(a)-(b) del Código de Regulaciones Federales. Para evitar identificar de manera inapropiada a los estudiantes de inglés como estudiantes con discapacidades debido a su dominio limitado del inglés, un estudiante de inglés debe ser evaluado en un idioma apropiado según las necesidades y habilidades lingüísticas del estudiante. Para obtener información adicional, consulte OCR y DOJ, *Dear Colleague Letter: English Learner Students and Limited English Proficient Parents* (7 de enero de 2015), [www.ed.gov/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf](http://www.ed.gov/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf).

servicios relacionados según IDEA o educación regular o especial y ayudas y servicios relacionados según la Sección 504.

- El dominio limitado del inglés de un estudiante no puede ser la razón para determinar que un estudiante tiene una discapacidad.
- Al hacer evaluaciones según IDEA o la Sección 504, las escuelas deben considerar el dominio del inglés de los estudiantes de inglés y determinar las evaluaciones apropiadas u otros materiales de evaluación que se utilizarán.
- Según IDEA, las escuelas deben proporcionar y administrar evaluaciones en el idioma materno del niño u otro modo de comunicación y en la forma que sea más probable que genere información precisa sobre lo que el niño sabe y puede hacer académicamente, en términos de desarrollo y funcionalmente, a menos que no sea factible hacerlo.
- Antes de que su escuela pueda evaluar a su hijo, IDEA requiere que la escuela obtenga el consentimiento (acuerdo o permiso) por escrito de los padres.
- El equipo del IEP debe considerar, entre otros factores especiales, las necesidades lingüísticas de un estudiante de inglés con una discapacidad, ya que esas necesidades se relacionan con el IEP del niño. Por lo tanto, el equipo del IEP debe incluir participantes que tengan el conocimiento necesario de las necesidades lingüísticas del niño. Para garantizar que los niños con discapacidades que son estudiantes de inglés reciban servicios que satisfagan sus necesidades de idioma y educación especial, los miembros del equipo del IEP deben incluir profesionales con capacitación, y preferiblemente experiencia, en la adquisición de un segundo idioma y una comprensión de cómo diferenciar entre el dominio limitado del inglés del estudiante y la discapacidad del estudiante.

### *Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela*

- Me dijeron que la escuela cree que mi hijo necesita servicios de educación especial. ¿Quién puede explicarme esto?
- Creo que mi hijo necesita servicios de educación especial. ¿Cómo se puede evaluar a mi hijo para determinar si tiene una discapacidad?
- ¿Cómo recibirá mi hijo los servicios para satisfacer sus necesidades que también apoyen su aprendizaje del idioma inglés?
- ¿Cómo se asegurarán de que mi hijo reciba el apoyo que necesita en las clases de inglés y las materias académicas básicas?

### *Consejos para las Familias*

- Con su permiso (consentimiento) por escrito, su escuela evaluará a su hijo para determinar si tiene una discapacidad (como una discapacidad de aprendizaje, una discapacidad del habla o una discapacidad visual o auditiva) y necesita educación especial y servicios relacionados debido a esa discapacidad.
- Si se determina que su hijo es elegible para recibir los servicios según IDEA, debe dar su permiso por escrito antes de que su hijo pueda recibir educación especial y servicios relacionados por primera vez. Una vez que dé su permiso, el distrito escolar de su hijo debe asegurarse de que el equipo del IEP (que incluye, entre otros, a los padres del niño y funcionarios escolares) escriba un plan llamado programa de educación individualizada (IEP, por sus siglas en inglés).
- El IEP se desarrolla en una reunión del equipo del IEP a la que usted debe **(según la sección 614(d)(1)(B)(i) de IDEA y el tít. 34, sección 300.322 del Código de Regulaciones Federales)** ser invitado a asistir junto con cierto personal de la escuela. La escuela debe asegurarse de que usted comprenda lo

que sucede en la reunión del equipo del IEP, lo que incluye coordinar la presencia de un intérprete para usted si no domina el inglés o si es sordo o tiene problemas de audición.

- Si su hijo es un estudiante con una discapacidad y recibe servicios bajo la Sección 504 y no IDEA, su escuela generalmente desarrollará un plan escrito de la Sección 504 que explica los servicios que su hijo debe recibir.
- Todos los estados tienen un centro de información y capacitación para padres que ayuda a los padres de estudiantes con discapacidades. Consulte el sitio web en Resources (Recursos) para obtener más información.

## Recursos

Hay casi 100 **Centros de Información y Capacitación para Padres (Parent Training and Information Centers)** y **Centros Comunitarios de Recursos para Padres (Community Parent Resource Centers)** en Estados Unidos y sus territorios.

Estos centros prestan una variedad de servicios para niños y jóvenes con discapacidades, así como para sus familias, profesionales y otras organizaciones que los apoyan. Estos servicios incluyen:

- trabajar con familias de bebés, niños pequeños, niños y jóvenes con discapacidades, desde el nacimiento hasta los 26 años;
- ayudar a los padres a participar en la educación y el desarrollo de sus hijos; y
- asociarse con profesionales y legisladores para mejorar los resultados para todos los niños con discapacidades.

Haga clic aquí para encontrar el centro en su área: <https://www.parentcenterhub.org/the-parent-center-network/>

La **National Parent Teacher Association® (PTA)** incluye a millones de familias, estudiantes, maestros, administradores y líderes empresariales y comunitarios dedicados al éxito educativo de los niños y la promoción de la participación familiar en las escuelas. En el sitio web encuentra el [Kit de Herramientas de Educación Especial](#) para educar a las familias de niños recién diagnosticados con necesidades especiales sobre cómo obtener los mejores servicios y recursos disponibles.

El objetivo de **Understood.org** es ayudar a los millones de padres cuyos hijos, de 3 a 20 años, tienen dificultades para aprender. Tienen muchos recursos para familias de estudiantes con problemas de aprendizaje. <https://www.understood.org/>. *Este recurso está disponible en inglés y español.*

El sitio web de la **Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación** proporciona más información sobre las leyes federales de derechos civiles. <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/know.html?src=ft>. *Este recurso está disponible en varios idiomas, incluido español, coreano, árabe, chino y vietnamita.*

Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles (OCR). (2015). *Dear Colleague Letter: English Learner Students and Limited English Proficient Parents*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf>. Esta carta a los Estimados Colegas les recuerda a los estados, a los distritos escolares y a las escuelas sus obligaciones según la ley federal de garantizar que los estudiantes de inglés tengan el mismo acceso a una educación de alta calidad y la oportunidad de alcanzar su máximo potencial académico. Puede obtener más información sobre la OCR, incluido cómo presentar una queja, en <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/index.html>. *Este recurso está disponible en varios idiomas, incluido español, coreano, árabe, chino y vietnamita.*

Este documento contiene ejemplos y recursos que se proporcionan para la comodidad del usuario. La inclusión de este material no pretende reflejar su importancia, ni tampoco pretende respaldar las opiniones expresadas o los productos o servicios ofrecidos. Este material puede contener las opiniones y recomendaciones de varios expertos en la materia, así como enlaces de hipertexto, direcciones de contacto y sitios web a información creada y mantenida por otras organizaciones públicas y privadas. Las opiniones expresadas en cualquiera de estos materiales no reflejan necesariamente las posiciones o políticas del Departamento de Educación de Estados Unidos. El Departamento de Educación de Estados Unidos no controla ni garantiza la exactitud, relevancia, puntualidad o integridad de ninguna información externa incluida en estos materiales. Las menciones de programas o productos específicos en estos ejemplos están diseñadas para proporcionar una comprensión más clara y no pretenden servir de respaldo.

# Capítulo 4

## Cómo Buscar Actividades Extracurriculares para su Hijo

### Descripción General

Las escuelas pueden tener programas para antes o después de la escuela para su hijo. Dos tipos de programas son (1) cuidado infantil y (2) actividades extracurriculares. Si su hijo necesita un lugar seguro para quedarse antes o después de la escuela, pregunte al personal de la escuela sobre el cuidado infantil. Es posible que los programas de cuidado infantil tengan un costo. Las escuelas también pueden ofrecer actividades extracurriculares para los estudiantes, como deportes, arte y música. También pueden ofrecer clubes estudiantiles, como un club de ciencias o de ajedrez. Las actividades extracurriculares pueden ayudar a su hijo a hacer amigos y aprender nuevas habilidades. Pregúntele al personal de la escuela de su hijo acerca de estos programas y anime a su hijo a participar.

“Cómo Buscar Actividades Extracurriculares para su Hijo” es el cuarto capítulo del Kit de Herramientas para las Familias de Estudiantes de Inglés, que tiene el objetivo de apoyar a las familias de estudiantes de inglés (EL) en el sistema educativo de Estados Unidos. Cada capítulo tiene cinco partes: (1) Descripción General, (2) Derechos de la Familia y los Estudiantes, (3) Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela, (4) Consejos para las Familias y (5) Recursos. La información en cada capítulo varía.

Como los lectores pueden elegir si acceden solo a ciertos capítulos del kit de herramientas, es importante tener en cuenta que cierta información puede repetirse en varios capítulos.

### Derechos de la Familia y los Estudiantes

**Como miembro de una familia con hijos en edad escolar, usted tiene ciertos derechos.** Esto es muy importante. El país de origen, la ciudadanía o el estado migratorio de los padres no cambia estos derechos. Estos incluyen lo siguiente.

- El título I de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA) dice que los distritos escolares deben proporcionar las comunicaciones requeridas a los padres de estudiantes de inglés del título I en un formato comprensible y, cuando sea posible, en un idioma que los padres entiendan.<sup>50</sup> Deben dar información a todos los padres, independientemente de su idioma nativo o dominio del inglés, sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar.<sup>51</sup> Además, el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 requiere que los distritos escolares y las SEA aseguren una comunicación significativa con los padres con dominio limitado del inglés en un idioma que puedan entender y que notifiquen adecuadamente a estos padres la información sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar o SEA que llama la atención de los padres que no poseen un dominio limitado del inglés. Según la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA, por sus siglas en inglés), el consentimiento (acuerdo o permiso) de los padres se debe pedir en el idioma nativo de los padres o mediante otra forma de comunicación comprensible para los padres.<sup>52</sup> La comunicación con los padres puede incluir información sobre

- inscripción y registro;
- información sobre asistencia con el idioma;

<sup>50</sup> [Ley de Educación Primaria y Secundaria, sección 1112\(e\)\(4\).](#)

<sup>51</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact sheet: Information for limited English proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them.* Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

<sup>52</sup> [IDEA, tit. 34, sección 300.9 del Código de Regulaciones Federales.](#)

- procedimientos para presentar quejas;<sup>53</sup>
  - avisos de no discriminación;<sup>54</sup>  
políticas y procedimientos de disciplina estudiantil;
  - boletas de calificaciones;
  - solicitudes de permiso de los padres para que los estudiantes participen en las actividades del distrito o la escuela;
  - reuniones de padres y maestros;
  - manuales para padres;
  - programas de educación para estudiantes dotados y talentosos (GATE);<sup>55</sup>
  - servicios relacionados<sup>56</sup> con discapacidades para estudiantes con discapacidades;
  - escuelas especializadas y autónomas;<sup>57</sup>
  - programas educativos de enseñanza de idiomas;
  - cuidado infantil; o
  - actividades extracurriculares.
- Las escuelas deben dar igualdad de oportunidades para que los estudiantes de inglés, incluidos los estudiantes de inglés con discapacidades, participen en los programas y actividades escolares que se ofrecen antes, durante y después de la escuela. Esto incluye igualdad de acceso a todas las instalaciones y programas escolares, como programas de artes escénicas y visuales, deportes, clubes y sociedades de honor. Las escuelas deben asegurarse de que todos los estudiantes con una discapacidad tengan las ayudas y los servicios complementarios que el equipo del IEP del estudiante determine que son apropiados y necesarios para que el estudiante participe en entornos no académicos y extracurriculares.
- Los estudiantes tienen derecho a no sufrir discriminación por motivos de raza, color, país de origen, sexo y discapacidad.<sup>58</sup>

<sup>53</sup> Un procedimiento para presentar quejas es un proceso interno de resolución de conflictos que puede abordar quejas formales de las personas. Desarrollar, publicitar e implementar efectivamente estos procedimientos les da a los estudiantes y padres la oportunidad de abordar las inquietudes a nivel local. Consulte <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/grievance.html>.

<sup>54</sup> La Oficina de Derechos Civiles (OCR) aplica varias leyes federales de derechos civiles que prohíben la discriminación en programas o actividades que reciben asistencia financiera federal del Departamento de Educación. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/frontpage/pro-students/protectingstudents.html>.

<sup>55</sup> Los programas de educación para estudiantes superdotados ofrecen prácticas, procedimientos y estrategias de educación para niños que han sido identificados como superdotados o talentosos. Los objetivos principales de estos programas son generalmente el enriquecimiento y la aceleración.

<sup>56</sup> El término “servicios relacionados con una discapacidad” puede referirse a educación especial y los servicios relacionados que se prestan a los niños con discapacidades que son elegibles para los servicios según la Parte B de la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA) o educación regular o especial y las ayudas y servicios relacionados que se prestan a estudiantes calificados con discapacidades según la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973. Consulte el Capítulo 3 para obtener más información sobre los servicios relacionados con una discapacidad para estudiantes de inglés con discapacidades.

<sup>57</sup> Consulte las definiciones en la sección de Recursos.

<sup>58</sup> Las instituciones educativas tienen la responsabilidad de proteger el derecho de todos los estudiantes a aprender en un ambiente seguro sin discriminación ilegal y de prevenir privaciones injustas de ese derecho. La Oficina de Derechos Civiles (OCR, por sus siglas en inglés) del Departamento de Educación de Estados Unidos aplica varias leyes federales de derechos civiles que prohíben la discriminación en programas o actividades que reciben asistencia financiera federal del Departamento de Educación. La discriminación por motivos de raza, color y país de origen está prohibida por el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 (esto incluye la discriminación basada en el dominio limitado del inglés de una persona o el estado de estudiante de inglés; y la ascendencia compartida real o percibida o las características étnicas, incluso la pertenencia a una religión que pueda percibirse como exhibidora de tales características [como personas hindúes, judías, musulmanas y sijs]); la discriminación sexual está prohibida por el título IX de las Enmiendas Educativas de 1972; la discriminación por discapacidad está prohibida por la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973; y la discriminación por edad está prohibida por la Ley de Discriminación por Edad de 1975. La OCR también tiene responsabilidades según el título II de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990, que prohíbe que las entidades públicas discriminen a una persona por sus discapacidades, ya sea que reciban asistencia financiera federal o no.

## Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela

Las siguientes son ejemplos de preguntas opcionales que puede hacerle al personal de la escuela sobre las actividades extracurriculares para su hijo.

### *Actividades Extracurriculares*

1. ¿Hay clubes escolares que ayuden a mejorar el inglés de mi hijo y lo ayuden a hacer amigos?
2. ¿Hay lugares a los que mi hijo pueda ir donde haya actividades extraescolares seguras y saludables? (¿Centro comunitario? ¿Biblioteca? ¿Programas/actividades basadas en la fe?) ¿Hay algún cargo? Si es así, ¿puedo obtener ayuda si no puedo pagarlo?
3. ¿Qué programas de deportes/arte/música/teatro se ofrecen en la escuela o en la comunidad? ¿Hay algún cargo? (por ejemplo, uniforme, alquiler de instrumentos, etc.) Si es así, ¿puedo obtener ayuda si no puedo pagarlo?
4. ¿Hay transporte disponible? ¿Hay algún cargo? Si es así, ¿puedo obtener ayuda si no puedo pagarlo?

### *Apoyo Adicional para las Familias fuera del Entorno Escolar*

1. ¿Qué recursos gratuitos están disponibles para ayudar a mi hijo con la tarea y aprender inglés?
2. ¿Dónde en la comunidad puedo encontrar servicios de traducción e interpretación?
3. ¿Dónde en la comunidad puedo encontrar ayuda para los problemas de salud, sociales o emocionales de mi hijo?
4. ¿Tiene la comunidad programas para mejorar las habilidades laborales, como habilidades informáticas, para mí y mi estudiante de secundaria?
5. ¿Hay algún lugar donde mi hijo y yo podamos tomar clases juntos para mejorar nuestro inglés?

### *Cuidado Infantil*

1. ¿Hay cuidado infantil disponible antes o después de la escuela? ¿Hay algún cargo? Si es así, ¿puedo obtener ayuda si no puedo pagarlo?
2. ¿Cómo me inscribo? ¿Cómo puedo pedir ayuda financiera?
3. ¿Qué hará mi hijo antes o después de la escuela? ¿Trabajan los niños en tareas escolares? ¿Ofrecen tutorías los proveedores de cuidado infantil o proporcionan diversión y juegos?
4. ¿El cuidado infantil está a cargo de maestros o personas de una empresa externa?

## Consejos para las Familias

- Pregunte a otros padres qué clubes y actividades les gustan a sus hijos.
- Algunas escuelas tienen programas para antes y después de la escuela. Es posible que los programas sean gratuitos.
- Muchas escuelas intermedias y secundarias tienen clubes, música, arte y programas deportivos.
- Trate de encontrar un programa que coincida con los intereses de su hijo.
- Las agencias de recursos y referencias para el cuidado infantil (consulte el sitio web que aparece en los recursos) pueden ayudarlo a encontrar programas para pagar el cuidado de niños.

## Recursos

Los **21st Century Community Learning Centers (21st CCLC)** dan oportunidades de enriquecimiento académico durante el horario no escolar para los niños, y particularmente para los estudiantes que asisten a escuelas con altos niveles de pobreza y bajo rendimiento. Consulte el sitio web del Departamento de Educación de su distrito escolar o estado para determinar si hay un programa 21st CCLC en su comunidad. <https://www2.ed.gov/programs/21stcclc/index.html>

**Boys & Girls Clubs of America** ofrece muchos programas locales que apoyan las necesidades de todos los jóvenes. Encuentre su club local ingresando su ubicación en este motor de búsqueda: <https://www.bgca.org/programs/all-programs>

**Child Care Aware of America** tiene muchos recursos para aprender sobre el cuidado infantil en Estados Unidos. <http://www.childcareaware.org/about/>. *Este recurso está disponible en inglés y español.*

Hay más de 400 agencias locales de **Recursos y Referencias de Cuidado Infantil (CCR&R)** en Estados Unidos. Su CCR&R local puede ayudarlo a encontrar cuidado infantil cerca de su hogar o trabajo. Busque su CCR&R aquí: <http://childcareaware.org/ccrr-search-form/>. El sitio web también incluye información sobre programas que pueden ayudar a pagar el cuidado de niños aquí: <https://www.childcareaware.org/help-paying-child-care-federal-and-state-child-care-programs/>. *Este recurso está disponible en inglés y español.*

Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles (OCR). (2015) *Dear Colleague Letter: English Learner Students and Limited English Proficient Parents*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf>. Esta carta a los Estimados Colegas les recuerda a los estados, a los distritos escolares y a las escuelas sus obligaciones según la ley federal de garantizar que los estudiantes de inglés tengan el mismo acceso a una educación de alta calidad y la oportunidad de alcanzar su máximo potencial académico. *Este recurso está disponible en varios idiomas, incluido español, coreano, árabe, chino y vietnamita.*

Puede obtener más información sobre la OCR, incluido cómo presentar una queja, en <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/index.html>.

Muchas **YMCA** ofrecen programas fuera del horario escolar. Encuentre su YMCA local ingresando su ubicación en este motor de búsqueda: <http://www.ymca.net/about-us>.

### Definiciones

Una **escuela especializada** se define en la Ley de Educación Primaria y Secundaria para los propósitos del Programa Federal de Asistencia de Escuelas Especializadas como “una escuela primaria pública, una escuela secundaria pública, un centro de educación primaria público o un centro de educación secundaria público que ofrece un plan de estudios especial capaz de atraer a un número considerable de estudiantes de diferentes orígenes raciales”. Las escuelas especializadas pueden ofrecer instrucción especial en contenido académico como ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas (STEM) o diferentes idiomas. Las escuelas especializadas no cobran matrícula a las familias, aunque pueden tener un proceso de admisión por separado. Las escuelas especializadas deben cumplir las leyes locales, estatales y federales.

Una **escuela autónoma pública** está financiada con fondos públicos y generalmente es gobernada por un grupo o una organización en virtud de un contrato legislativo (o estatutos) con el estado, distrito u otra entidad. Proporciona un programa de educación primaria o secundaria o ambos. Las escuelas autónomas están exentas de algunas reglas y regulaciones estatales o locales, pero deben cumplir los estándares de responsabilidad descritos en su escritura de constitución. La escritura de constitución de una escuela la revisa periódicamente la entidad que la otorgó y puede cancelarla si no se siguen las directrices sobre el plan de estudios y la

administración, o si no se cumplen los estándares de responsabilidad.<sup>59</sup> Las escuelas autónomas públicas varían según las leyes de escuelas autónomas de un estado, por lo que las características, como el plan de estudios que utilizan o los programas que ofrecen, pueden diferir de un estado a otro. Sin embargo, hay algunas características comunes de las escuelas autónomas. Por ejemplo, las familias eligen solicitar que un niño asista a una escuela autónoma y la asistencia es gratuita. Las escuelas autónomas públicas también se diferencian de las escuelas públicas tradicionales porque pueden utilizar prácticas educativas innovadoras. Las escuelas autónomas pueden ofrecer clases en persona, en línea e híbridas.

Una escuela autónoma que recibe dinero federal debe cumplir todos los requisitos federales aplicables. La **Oficina de Educación Primaria y Secundaria** del Departamento de Educación opera el **Programa de Expansión de Oportunidades por medio de Escuelas Autónomas de Calidad (CSP)**, que proporciona dinero para apoyar la creación de nuevas escuelas autónomas y la reproducción y expansión de escuelas autónomas existentes de alta calidad. Una escuela autónoma que recibe dinero de CSP debe cumplir la definición de escuela autónoma según la sección 4310(2) de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA, por sus siglas en inglés) de 1965, modificada por la Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA). Visite <https://oese.ed.gov/offices/office-of-formula-grants/school-support-and-accountability/essa-legislation-table-contents/title-iv-21st-century-schools/#sec4310> para obtener más información.

Este documento contiene ejemplos y recursos que se proporcionan para la comodidad del usuario. La inclusión de este material no pretende reflejar su importancia, ni tampoco pretende respaldar las opiniones expresadas o los productos o servicios ofrecidos. Este material puede contener las opiniones y recomendaciones de varios expertos en la materia, así como enlaces de hipertexto, direcciones de contacto y sitios web a información creada y mantenida por otras organizaciones públicas y privadas. Las opiniones expresadas en cualquiera de estos materiales no reflejan necesariamente las posiciones o políticas del Departamento de Educación de Estados Unidos. El Departamento de Educación de Estados Unidos no controla ni garantiza la exactitud, relevancia, puntualidad o integridad de ninguna información externa incluida en estos materiales. Las menciones de programas o productos específicos en estos ejemplos están diseñadas para proporcionar una comprensión más clara y no pretenden servir de respaldo.

<sup>59</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, National Center for Education Statistics. (2019). *The condition of education 2021: Public charter school enrollment* (2009-2018). Obtenido de [https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator\\_cgb.asp](https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator_cgb.asp).

# Capítulo 5

## La Salud y Seguridad de su Hijo en la Escuela

### Descripción General

Puede ser difícil para los niños aprender cuando tienen hambre, están enfermos o asustados. Las escuelas no solo les enseñan a sus hijos, sino que también garantizan que los niños estén sanos y seguros.

Su hijo merece sentirse seguro en casa y en la escuela. Es posible que la escuela de su hijo tenga reglas sobre el acoso<sup>60</sup> y procedimientos sobre qué hacer en una emergencia (como un incendio, un terremoto, un tornado o un tirador activo).

Muchas escuelas también tienen cámaras o monitores en los autobuses escolares para mantener seguro a su hijo. Si su hijo se siente inseguro en el autobús o en la escuela, hable con el personal de la escuela sobre el problema.

Una dieta saludable es importante para su hijo. Las escuelas pueden servir comidas saludables a los estudiantes y algunas escuelas tienen un menú de lo que se servirán. Dígame al maestro o al personal de la escuela si su hijo tiene alergias a los alimentos o necesidades nutricionales especiales, ya que podría tener protecciones bajo la ley de discapacidad.<sup>61</sup> Informe a la escuela si su hijo necesita ayunar o comer alimentos diferentes para las festividades religiosas. Si no puede pagar las comidas escolares de su hijo, informe al personal de la escuela. Es posible que su hijo sea elegible para recibir comidas gratuitas o a precio reducido.

Es posible que haya días en que su hijo esté enfermo y no pueda ir a la escuela. El personal de la escuela suele pedir a las familias que informen cuando un niño está enfermo y tiene que faltar a la escuela. Pregúntele al personal de la escuela a quién contactar cuando su hijo esté enfermo. Algunas escuelas tienen un enfermero escolar o un asistente de atención médica escolar que puede administrar medicamentos si su hijo los necesita durante el día escolar y ayudarlo a buscar clínicas de salud si su hijo necesita atención médica.

### Derechos de la Familia y los Estudiantes

**Como miembro de una familia con hijos en edad escolar, usted tiene ciertos derechos.** *Esto es muy importante.* El país de origen, la ciudadanía o el estado migratorio de los padres no cambia estos derechos. Estos derechos incluyen lo siguiente:

“La Salud y la Seguridad de su Hijo en la Escuela” es el quinto capítulo del Kit de Herramientas para las Familias de Estudiantes de Inglés, cuyo objetivo es apoyar a las familias de estudiantes de inglés (EL) en el sistema educativo de Estados Unidos. Cada capítulo tiene cinco partes: (1) Descripción General, (2) Derechos de la Familia y los Estudiantes, (3) Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela, (4) Consejos para las Familias y (5) Recursos. La información en cada capítulo varía. Como los lectores pueden elegir si acceden solo a ciertos capítulos del kit de herramientas, es importante tener en cuenta que cierta información puede repetirse en varios capítulos.

<sup>60</sup> El Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos define el acoso como una acción repetida y agresiva de un estudiante con poder a un estudiante con menos poder. El daño físico, las amenazas, el abuso verbal o la exclusión de un grupo son ejemplos de acoso. El acoso puede ocurrir en la escuela, en el patio de recreo, en el autobús, en su vecindario o en línea (llamado acoso cibernético). El Departamento de Salud y Servicios Humanos da consejos, señales de advertencia y recursos aquí: <https://www.stopbullying.gov/what-is-bullying/index.html>.

<sup>61</sup> Por ejemplo, la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973 (la Sección 504) es una ley federal de derechos civiles que prohíbe la discriminación por discapacidad por parte de los beneficiarios de asistencia financiera federal, como las escuelas públicas y los distritos escolares. Para obtener más información, visite <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/disabilityoverview.html>.

- Los estudiantes tienen derecho a no sufrir discriminación por motivos de raza, color, país de origen, sexo y discapacidad.<sup>62</sup>
- El título I de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA, por sus siglas en inglés) establece que los distritos escolares deben proporcionar las comunicaciones requeridas a los padres de estudiantes de inglés del título I en un formato comprensible y, cuando sea posible, en un idioma que los padres entiendan.<sup>63</sup> Deben dar información a todos los padres, independientemente de su idioma nativo o dominio del inglés, sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar.<sup>64</sup> Además, el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 requiere que los distritos escolares y las SEA aseguren una comunicación significativa con los padres con dominio limitado del inglés en un idioma que puedan entender y que notifiquen adecuadamente a estos padres la información sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar o SEA que llama la atención de los padres que no poseen un dominio limitado del inglés.<sup>65</sup> Según la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA, por sus siglas en inglés), el consentimiento (acuerdo o permiso) de los padres se debe pedir en el idioma nativo de los padres o mediante otra forma de comunicación comprensible para los padres.<sup>66</sup> La comunicación con los padres puede incluir información sobre
  - inscripción y registro;
  - asistencia con el idioma;
  - procedimientos para presentar quejas;<sup>67</sup>
  - avisos de no discriminación;<sup>68</sup>
  - políticas y procedimientos de disciplina estudiantil;
  - boletas de calificaciones;
  - solicitudes de permiso de los padres para que los estudiantes participen en las actividades del distrito o la escuela;
  - reuniones de padres y maestros;
  - manuales para padres;

<sup>62</sup> Las instituciones educativas tienen la responsabilidad de proteger el derecho de todos los estudiantes a aprender en un ambiente seguro sin discriminación ilegal y de prevenir privaciones injustas de ese derecho. La Oficina de Derechos Civiles (OCR, por sus siglas en inglés) del Departamento de Educación de Estados Unidos aplica varias leyes federales de derechos civiles que prohíben la discriminación en programas o actividades que reciben asistencia financiera federal del Departamento de Educación. La discriminación por motivos de raza, color y país de origen está prohibida por el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 (esto incluye la discriminación basada en el dominio limitado del inglés de una persona o el estado de estudiante de inglés; y la ascendencia compartida real o percibida o las características étnicas, incluso la pertenencia a una religión que pueda percibirse como exhibidora de tales características [como personas hindúes, judías, musulmanas y sijs]); la discriminación sexual está prohibida por el título IX de las Enmiendas Educativas de 1972; la discriminación por discapacidad está prohibida por la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973; y la discriminación por edad está prohibida por la Ley de Discriminación por Edad de 1975. La OCR también tiene responsabilidades según el título II de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990, que prohíbe que las entidades públicas discriminen a una persona por sus discapacidades, ya sea que reciban asistencia financiera federal o no.

<sup>63</sup> [Ley de Educación Primaria y Secundaria, sección 1112\(e\)\(4\).](#)

<sup>64</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact Sheet: Information for limited English proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them.* Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

<sup>65</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact Sheet: Information for limited English proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them.* Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

<sup>66</sup> [IDEA, tit. 34, sección 300.9 del Código de Regulaciones Federales.](#)

<sup>67</sup> Un procedimiento para presentar quejas es una manera para que las personas aborden sus quejas formales. Desarrollar, publicitar e implementar efectivamente estos procedimientos les da a los estudiantes y padres la oportunidad de abordar las inquietudes a nivel local. (Consulte <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/grievance.html>).

<sup>68</sup> Según los avisos de no discriminación, las escuelas deben avisar a los estudiantes, padres y otras personas que no discriminan por motivos de raza, color, país de origen, sexo, discapacidad y edad y, si corresponde, que dan igualdad de acceso a los Boy Scouts de América y otros grupos juveniles designados. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/nondisc.html>.

- programas de educación para estudiantes dotados y talentosos (GATE);<sup>69</sup>
  - servicios relacionados<sup>70</sup> con discapacidades para estudiantes con discapacidades;
  - escuelas especializadas y autónomas;<sup>71</sup>
  - programas educativos de enseñanza de idiomas;
  - cuidado infantil; o
  - actividades extracurriculares.
- Todos los niños en edad escolar, independientemente de su ciudadanía o estatus migratorio, pueden acceder a la educación gratuita en una escuela pública de distrito escolar donde viven.<sup>72</sup>
  - Las escuelas deben proporcionar un entorno de aprendizaje seguro y sin discriminación. Los estudiantes deben poder aprender en un entorno sin intimidación, discriminación, acoso ni violencia.
  - Los estudiantes deben poder sentirse seguros en la escuela. Nadie puede intimidar ni amenazar a su hijo. Por ejemplo, los estudiantes o maestros no pueden lastimar a su hijo ni destruir su propiedad, acosar a su hijo, ni crear un ambiente hostil para su hijo por razones como
    - usar ropa étnica o religiosa;
    - ser de otro país;
    - no dominar el inglés;
    - tener una discapacidad; o
    - su sexo.
  - Según la Constitución de Estados Unidos, los estudiantes pueden ejercer su derecho a la Primera Enmienda de expresar sus creencias religiosas. Esto incluye usar ropa y símbolos religiosos (como un pañuelo en la cabeza, un crucifijo o una kipá).
  - En las escuelas primarias y secundarias públicas,<sup>73</sup> la Ley de Derechos Educativos y Privacidad Familiar (FERPA) (tít. 20, sección 1232g del Código de Estados Unidos; tít. 34, parte 99 del Código de Regulaciones Federales) les da a los padres el derecho a revisar (es decir, acceder) al expediente educativo<sup>74</sup> de sus hijos que son menores de 18 años y no asisten a la universidad. Los derechos otorgados según FERPA se transfieren de los padres a los estudiante cuando el estudiante cumple 18 años o asiste a la universidad. Si la escuela de su hijo está sujeta a FERPA, la escuela debe permitirle revisar el expediente educativo de su hijo que la escuela mantiene. Esto puede ser el horario de clases y el expediente académico de su hijo (un registro completo de los logros académicos del estudiante).
  - En las escuelas primarias y secundarias públicas, FERPA les da a los padres cierto control sobre la divulgación (por ejemplo, para la revelación o transferencia) de información de identificación personal (PII, por sus siglas en inglés) de los registros educativos de sus hijos. PII es información que se puede

<sup>69</sup> Los programas de educación para estudiantes superdotados ofrecen prácticas, procedimientos y estrategias de educación para niños que han sido identificados como superdotados o talentosos. Los objetivos principales de estos programas son generalmente el enriquecimiento y la aceleración.

<sup>70</sup> El término “servicios relacionados con una discapacidad” puede referirse a educación especial y los servicios relacionados que se prestan a los niños con discapacidades que son elegibles para los servicios según la Parte B de la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA) o educación regular o especial y las ayudas y servicios relacionados que se prestan a estudiantes calificados con discapacidades según la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973. Consulte el Capítulo 3 para obtener más información sobre los servicios relacionados con una discapacidad para estudiantes de inglés con discapacidades.

<sup>71</sup> Consulte las definiciones en Recursos.

<sup>72</sup> Los estudiantes con visas de no inmigrante F-1 o M-1 que asisten a escuelas privadas son responsables de pagar la matrícula; los que tienen visas F-1 y asisten a una escuela secundaria pública son responsables de pagar el costo per cápita completo y no subsidiado de asistir a la escuela. (Visite: <https://studyinthestates.dhs.gov/kindergarten-to-grade-12-schools>).

<sup>73</sup> Las escuelas primarias y secundarias privadas generalmente no reciben fondos del Departamento. Por lo tanto, no están sujetas a FERPA.

<sup>74</sup> Los “expedientes educativos” son, con ciertas excepciones, registros que están directamente relacionados con un estudiante y que son mantenidos por una agencia o institución educativa, o por una parte que actúa en nombre de una agencia o institución educativa.

utilizar para determinar la identidad de alguien, ya sea directa o indirectamente.<sup>75</sup> En general, FERPA no permite que las agencias e instituciones educativas<sup>76</sup> divulguen PII del expediente educativo de su hijo a personas o grupos fuera de la agencia o institución educativa sin su permiso por escrito, a menos que se aplique una excepción al requisito de consentimiento general de FERPA. Las excepciones al requisito de consentimiento general de FERPA se pueden encontrar en el título 20, secciones 1232g(b)(1), (b)(2), (b)(3), (b)(5), (b)(6), (h), (i) y (j) del Código de Estados Unidos, y en el título 34, sección 99.31 del Código de Regulaciones Federales.

- IDEA también tiene requisitos de confidencialidad que protegen los datos, información y registros de identificación personal de niños con discapacidades (título 20, sección 1417(c) del Código de Estados Unidos y título 34, secciones 300.610-300.626 del Código de Regulaciones Federales). IDEA exige el permiso de los padres para compartir PII de los expedientes educativos de niños con discapacidades, a menos que se aplique una excepción. Los requisitos de confidencialidad de la Parte B de IDEA incluyen algunos de los requisitos de FERPA, además de varios requisitos que están específicamente relacionados con los niños con discapacidades. Para obtener más información, consulte la guía adicional del Departamento de Educación con respecto a la guía “Disposiciones de confidencialidad de IDEA y FERPA” (IDEA and FERPA Confidentiality Provisions) publicada en junio de 2014: [https://studentprivacy.ed.gov/sites/default/files/resource\\_document/file/IDEA%20FERPA%20Confidentiality%20Provisions%20Comparison%20Chart%2006.06.14.pdf](https://studentprivacy.ed.gov/sites/default/files/resource_document/file/IDEA%20FERPA%20Confidentiality%20Provisions%20Comparison%20Chart%2006.06.14.pdf). Las escuelas deben darles a los estudiantes de inglés, incluidos los estudiantes de inglés con discapacidades, el mismo acceso a todas las instalaciones y programas escolares, clínicas de salud de la escuela, y servicios de asesoramiento.
- Las escuelas públicas deben darles a las estudiantes embarazadas y las estudiantes con niños acceso a las mismas adaptaciones que se dan a los estudiantes con condiciones médicas temporales. Estas adaptaciones incluyen tiempo para recuperar el trabajo de clase perdido y aprender en un entorno seguro y sin prejuicios.
- Los programas de nutrición infantil, como el Programa Nacional de Almuerzo Escolar (National School Lunch Program),<sup>77</sup> pueden ofrecer comidas gratuitas o a precio reducido a niños necesitados. Los requisitos para estos programas pueden cambiar de un año a otro, y algunas escuelas pueden ofrecer comidas gratis a todos los estudiantes.

<sup>75</sup> Esto incluye, entre otros, el nombre del estudiante; los nombres de los padres de un estudiante u otros miembros de la familia; la dirección de un estudiante o de la familia de un estudiante, y un identificador personal, como el número del Seguro Social de un estudiante, el número de estudiante o un registro biométrico (por ejemplo, huellas dactilares). Esto también incluye otros identificadores indirectos, como la fecha de nacimiento del estudiante, el lugar de nacimiento y el apellido de soltera de la madre. También incluye información que, sola o en combinación, está vinculada o se puede vincular a un estudiante y permitiría que una persona razonable en la comunidad escolar, que no tiene conocimiento personal de las circunstancias relevantes, identifique al estudiante con certeza razonable.

<sup>76</sup> El término “agencia o institución educativa” generalmente se refiere a distritos escolares, escuelas primarias y secundarias públicas e instituciones postsecundarias.

<sup>77</sup> El Programa Nacional de Almuerzo Escolar es un programa de alimentación y nutrición del Departamento de Agricultura de Estados Unidos. Para obtener más información, visite <https://www.ers.usda.gov/topics/food-nutrition-assistance/child-nutrition-programs/national-school-lunch-program/>.

## Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela

Las siguientes son ejemplos de preguntas opcionales que puede hacerle al personal de la escuela sobre la salud y la seguridad de su hijo en la escuela.

### Cómo Mantener Seguro a su Hijo en la Escuela

#### Preguntas Generales

1. ¿Con quién puedo hablar si estoy preocupado por la seguridad de mi hijo en la escuela?
2. ¿Proporcionará la escuela un intérprete en las reuniones que tenga con el personal de la escuela? Si es así, ¿cómo puedo pedir un intérprete?
3. ¿Proporcionará la escuela servicios de traducción de los materiales escritos que me fueron entregados durante las reuniones con el personal de la escuela?
4. ¿Proporcionará la escuela asistencia o adaptaciones si tengo una discapacidad y necesito un intérprete de lenguaje de señas, un lector o un tomador de notas?
5. ¿Qué reglas y prácticas tiene la escuela para mantener a mi hijo a salvo del peligro (como un incendio, un tirador activo o una gran tormenta)?
6. ¿Cuáles son las reglas de la escuela sobre el acoso? ¿Están publicadas estas reglas en alguna parte? Si las reglas no están publicadas en mi idioma materno, ¿tiene la escuela a alguien que me las pueda traducir?
7. ¿Cómo le hablo a mi hijo sobre el acoso? ¿Con quién puedo hablar si creo que mi hijo está siendo acosado o no lo están tratando con respeto?
8. ¿Con quién puedo hablar si estoy preocupado por la salud emocional de mi hijo?
9. ¿Capacita la escuela a su personal para ayudar con la salud emocional de mi hijo?
10. ¿Qué asociaciones comunitarias<sup>78</sup> tiene la escuela para ayudar con la salud emocional de mi hijo?
11. ¿Hay asesoramiento disponible en nuestro idioma materno?
12. ¿Cómo se supervisa la seguridad de los autobuses escolares? ¿Cómo se informan los problemas en el autobús a la escuela ya los padres?
13. Vivimos cerca de la escuela. ¿Es seguro que mi hijo camine hacia y desde la escuela? ¿Ha habido incidentes que deba conocer? ¿Hace algo la escuela para mantener seguros a los niños que caminan hacia y desde la escuela?
14. ¿Mantendrán confidencial la información sobre mi hijo la escuela o el maestro? ¿Cómo se protege la información de mi hijo y mi familia?
15. ¿Comparte la escuela información sobre el estatus migratorio de mi hijo o familia con alguien?

### Cómo Mantener Sano a su Hijo en la Escuela

#### Preguntas Generales

1. Si mi hijo se siente enfermo, ¿cuándo no debo enviarlo a la escuela? ¿Tengo que llamar y decirle a la escuela que mi hijo está enfermo? ¿A qué número tengo que llamar?
2. ¿Tiene la escuela menús de lo que servirán en el desayuno, el snack y el almuerzo? ¿Puedo ver estos menús en mi idioma materno?

<sup>78</sup> Un socio comunitario puede ser una organización local, estatal, nacional, internacional, pública, de la comunidad, privada o académica. Algunos ejemplos pueden incluir bibliotecas, universidades, YMCA, Boy Scouts y Girl Scouts, zoológicos, museos, centros recreativos y periódicos.

3. Mi hijo tiene alergias alimentarias. ¿Cómo se asegurará la escuela de que no le den alimentos que lo enfermen?
4. Mi hijo tiene diabetes y necesita meriendas frecuentes durante el día escolar. ¿Le dará la escuela los snacks a mi hijo o tengo que dárselas yo? ¿Tendrá tiempo mi hijo para comerlos?
5. Debido a nuestra religión, mi hijo tendrá que ayunar algunos días. ¿Cuáles son las reglas y prácticas de la escuela para esto?
6. ¿Cuánto cuesta el desayuno o el almuerzo? ¿Pago con tarjeta de crédito, cheque o en efectivo? ¿Hay otra forma de pagar las comidas? ¿Puedo configurar una cuenta en línea para pagar las comidas de mi hijo por adelantado? ¿Cómo puedo saber cuánto hay en la cuenta? ¿Alguien me avisará cuando mi hijo necesite más dinero?
7. ¿Cómo pido comidas gratis o a precio reducido? ¿Está la aplicación en mi idioma materno? ¿Quién puede ayudarme a completar la solicitud? ¿Cuánto tiempo toma para que mi hijo pueda recibir comidas gratis o a precio reducido?
8. Si mi hijo tiene una condición médica o de otra índole, como convulsiones, ¿qué debe saber la escuela y qué debo hacer para que mi hijo pueda tomar los medicamentos en la escuela?
9. ¿Está la escuela asociada con algún proveedor de atención médica, dental y de la vista de bajo costo a donde pueda llevar a mi hijo? ¿Sabe si alguno de estos lugares tiene personal que hable mi idioma materno o tiene intérpretes?

## Consejos para las Familias

- Informe a la escuela cuando su hijo estará ausente. La asistencia afecta el aprendizaje y las calificaciones de su hijo.
- Vea el trabajo escolar de su hijo y asegúrese de que lo termine.
- Informe a la escuela si su hijo tiene una alergia alimentaria u otra condición médica relacionada con los alimentos, como diabetes.
- Pregúntele al personal de la escuela cómo solicitar comidas escolares gratuitas o de precio reducido. Las escuelas a menudo tienen formularios de solicitud en sus oficinas principales.
- Siempre informe a la escuela si su hijo tiene una condición médica o de salud o si necesita tomar medicamentos en la escuela.
- Algunas escuelas tienen reglas sobre el ayuno en la escuela, especialmente para los niños pequeños. Hable con la escuela si su hijo está en un programa de primera infancia o de primaria y necesitará ayunar.

## Recursos

### *Cómo Mantener Seguro a su Hijo en la Escuela*

**HealthyChildren.org** tiene una página web llamada **Seguridad durante una emergencia o una crisis en la escuela: qué deben saber los padres**. Esta página ayuda a los padres a saber las medidas que están tomando las escuelas de todo el país para estar más seguras y mejor preparadas para una emergencia. <https://www.healthychildren.org/spanish/safety-prevention/all-around/paginas/actions-schools-are-taking-to-make-themselves-safer.aspx>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

**StopBullying.gov** tiene muchos recursos para enseñar a las familias sobre la prevención y la intervención del **acoso**. Es un sitio web administrado por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos.

<https://www.stopbullying.gov/>. *Este recurso está disponible en varios idiomas, incluido español, coreano, árabe, chino y vietnamita.*

La **National Parent Teacher Association (PTA)** incluye a millones de familias, estudiantes, maestros, administradores y líderes empresariales y comunitarios dedicados al éxito educativo de los niños y la promoción de la participación familiar en las escuelas. En el sitio web tienen datos y recursos sobre cómo mantener a su hijo seguro y saludable, incluida información sobre temas como la prevención de la gripe, programas de alimentación escolar, prevención de la obesidad, prevención de lesiones, seguridad escolar y salud emocional. <https://www.pta.org/home/family-resources>. *Este recurso está disponible en inglés y español.*

### *Cómo Mantener Sano a su Hijo en la Escuela*

El sitio web de **AttendanceWorks** tiene la página web *When Is Sick Too Sick for School? (¿Cuándo está demasiado enfermo para ir a la escuela?)*. En la página hay consejos para los padres sobre cómo decidir cuándo enviar a su hijo a la escuela o cuándo dejarlo en casa. Está disponible en inglés y español. <https://www.attendanceworks.org/resources/messaging/how-sick-is-too-sick/>

La página de **Información para Padres de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades** tiene recursos para los padres de niños de diferentes edades. Estos recursos ofrecen información, consejos y sugerencias sobre la salud y seguridad de los niños en casa y en la comunidad. El recurso también tiene una página sobre la participación de los padres en las escuelas, que contiene recursos adicionales sobre cómo los padres pueden involucrarse en las escuelas de sus hijos para apoyar la salud y la seguridad de los estudiantes. <https://www.cdc.gov/parents/>

**Adolescentes y la Salud en la Escuela, Información para Padres de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades.** Este recurso da información sobre la salud y seguridad de los adolescentes y la relación entre la salud y el rendimiento académico. [https://www.cdc.gov/healthyyouth/health\\_and\\_academics/index.htm](https://www.cdc.gov/healthyyouth/health_and_academics/index.htm)

**Recursos para padres y cuidadores** están disponibles en The National Child Traumatic Stress Network (NCTSN). Estos recursos incluyen reacciones relacionadas con la edad a un evento traumático; acoso; disciplina; recursos para el duelo; consejos para familias de militares; libros para niños relacionados con huracanes, terremotos y la muerte de uno de los padres; y recursos sobre la muerte de hermanos, trauma médico/estadía en el hospital, abuso (varios tipos), terrorismo y desastres naturales. <https://learn.nctsn.org/>

**Programas de Nutrición Infantil del Departamento de Agricultura de Estados Unidos.** Este recurso proporciona información sobre varios programas de nutrición infantil. <https://www.fns.usda.gov/cn>

**Programa Nacional de Almuerzo Escolar del Departamento de Agricultura de Estados Unidos.** Este recurso da información sobre el [Programa Nacional de Almuerzo Escolar](#), un programa de comidas asistido por el gobierno federal que opera en escuelas públicas y privadas sin fines de lucro e instituciones residenciales de cuidado infantil. El programa da almuerzos nutricionalmente balanceados, de bajo costo o gratuitos a los niños todos los días de escuela.

Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles (OCR). (2015) *Dear Colleague Letter: English Learner Students and Limited English Proficient Parents*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf>. Esta carta a los Estimados Colegas les recuerda a los estados, a los distritos escolares y a las escuelas sus obligaciones según la ley federal de garantizar que los estudiantes de inglés tengan el mismo acceso a una educación de alta calidad y la oportunidad de alcanzar su máximo potencial académico. Puede obtener más información sobre la OCR, incluido cómo presentar una queja,

en <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/index.html>. Este recurso está disponible en varios idiomas, incluido español, coreano, árabe, chino y vietnamita.

### Definiciones

Una **escuela especializada** se define en la Ley de Educación Primaria y Secundaria para los propósitos del Programa Federal de Asistencia de Escuelas Especializadas como “una escuela primaria pública, una escuela secundaria pública, un centro de educación primaria público o un centro de educación secundaria público que ofrece un plan de estudios especial capaz de atraer a un número considerable de estudiantes de diferentes orígenes raciales”. Las escuelas especializadas pueden ofrecer instrucción especial en contenido académico como ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas (STEM) o diferentes idiomas. Las escuelas especializadas no cobran matrícula a las familias, aunque pueden tener un proceso de admisión por separado. Las escuelas especializadas deben cumplir las leyes locales, estatales y federales.

Una **escuela autónoma pública** está financiada con fondos públicos y generalmente es gobernada por un grupo o una organización en virtud de un contrato legislativo (o estatutos) con el estado, distrito u otra entidad. Proporciona un programa de educación primaria o secundaria o ambos. Las escuelas autónomas están exentas de algunas reglas y regulaciones estatales o locales, pero deben cumplir los estándares de responsabilidad descritos en su escritura de constitución. La escritura de constitución de una escuela la revisa periódicamente la entidad que la otorgó y puede cancelarla si no se siguen las directrices sobre el plan de estudios y la administración, o si no se cumplen los estándares de responsabilidad.<sup>79</sup> Las escuelas autónomas públicas varían según las leyes de escuelas autónomas de un estado, por lo que las características, como el plan de estudios que utilizan o los programas que ofrecen, pueden diferir de un estado a otro. Sin embargo, hay algunas características comunes de las escuelas autónomas. Por ejemplo, las familias eligen solicitar que un niño asista a una escuela autónoma y la asistencia es gratuita. Las escuelas autónomas públicas también se diferencian de las escuelas públicas tradicionales porque pueden utilizar prácticas educativas innovadoras. Las escuelas autónomas pueden ofrecer clases en persona, en línea e híbridas. Una escuela autónoma que recibe dinero federal debe cumplir todos los requisitos federales aplicables. La **Oficina de Educación Primaria y Secundaria** del Departamento de Educación opera el **Programa de Expansión de Oportunidades por medio de Escuelas Autónomas de Calidad (CSP)**, que proporciona dinero para, entre otras cosas, apoyar la creación de nuevas escuelas autónomas y la reproducción y expansión de escuelas autónomas existentes de alta calidad. Una escuela autónoma que recibe dinero de CSP debe cumplir la definición de escuela autónoma según la sección 4310(2) de la Ley de Educación Primaria y Secundaria de 1965 (ESEA, por sus siglas en inglés), modificada por la Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA). Visite <https://oese.ed.gov/offices/office-of-formula-grants/school-support-and-accountability/essa-legislation-table-contents/title-iv-21st-century-schools/#sec4310> para obtener más información.

Este documento contiene ejemplos y recursos que se proporcionan para la comodidad del usuario. La inclusión de este material no pretende reflejar su importancia, ni tampoco pretende respaldar las opiniones expresadas o los productos o servicios ofrecidos. Este material puede contener las opiniones y recomendaciones de varios expertos en la materia, así como enlaces de hipertexto, direcciones de contacto y sitios web a información creada y mantenida por otras organizaciones públicas y privadas. Las opiniones expresadas en cualquiera de estos materiales no reflejan necesariamente las posiciones o políticas del Departamento de Educación de Estados Unidos. El Departamento de Educación de Estados Unidos no controla ni garantiza la exactitud, relevancia, puntualidad o integridad de ninguna información externa incluida en estos materiales. Las menciones de programas o productos específicos en estos ejemplos están diseñadas para proporcionar una comprensión más clara y no pretenden servir de respaldo.

<sup>79</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, National Center for Education Statistics. (2019). *The condition of education 2021: Public charter school enrollment* (2009-2018). Obtenido de [https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator\\_cgb.asp](https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator_cgb.asp).

# Capítulo 6

## Cómo Ayudar a su Hijo a Tener Éxito en la Escuela

### Descripción General

Las escuelas de Estados Unidos ven a las familias como socios en la educación de sus hijos. Es posible que la escuela de su hijo tenga eventos para que asista su familia. Estos eventos pueden incluir reuniones con los maestros de su hijo, reuniones sociales y presentaciones de los estudiantes, como conciertos u obras de teatro. Cuando tenga preguntas, comuníquese con los maestros de su hijo o con el personal de la escuela.

Usted puede ayudar a su hijo a tener éxito en la escuela. Conozca las reglas de asistencia de la escuela. Conozca cómo la escuela informa el progreso de su hijo. Pregunte si su hijo tiene tarea y ayúdelo a hacer la tarea todos los días. Si su hijo necesita más ayuda con la tarea, pregunte a los maestros de su hijo o a otro personal de la escuela acerca de los servicios de tutoría.

Las escuelas quieren ser socios de las familias. Su asociación entre la escuela y la familia ayudará a su hijo a tener éxito académico y en la vida.

### Derechos de la Familia y los Estudiantes

**Como miembro de una familia con hijos en edad escolar, usted tiene ciertos derechos.** *Esto es muy importante.* El país de origen, la ciudadanía o el estado migratorio de los padres no cambia estos derechos. Estos derechos incluyen lo siguiente:

- El título I de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA, por sus siglas en inglés) establece que los distritos escolares deben proporcionar las comunicaciones requeridas a los padres de estudiantes de inglés del título I en un formato comprensible y, cuando sea posible, en un idioma que los padres entiendan.<sup>80</sup> Deben dar información a todos los padres, independientemente de su idioma nativo o dominio del inglés, sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar.<sup>81</sup> Además, el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 requiere que los distritos escolares y las SEA aseguren una comunicación significativa con los padres con dominio limitado del inglés en un idioma que puedan entender y que notifiquen adecuadamente a estos padres la información sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar o SEA que llama la atención de los padres que no poseen un dominio limitado del inglés.<sup>82</sup> Según la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA, por sus siglas en inglés), el consentimiento (acuerdo o permiso) de los

“Cómo Ayudar a su Hijo a Tener Éxito en la Escuela” es el sexto y último capítulo del Kit de Herramientas para las Familias de Estudiantes de Inglés, que tiene el objetivo de apoyar a las familias de estudiantes de inglés (EL) en el sistema educativo de Estados Unidos. Cada capítulo tiene cinco partes: (1) Descripción General, (2) Derechos de la Familia y los Estudiantes, (3) Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela, (4) Consejos para las Familias y (5) Recursos. La información en cada capítulo varía. Como los lectores pueden elegir si acceden solo a ciertos capítulos del kit de herramientas, es importante tener en cuenta que cierta información puede repetirse en varios capítulos.

<sup>80</sup> [Ley de Educación Primaria y Secundaria, sección 1112\(e\)\(4\).](#)

<sup>81</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact sheet: Information for limited English proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them.* Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

<sup>82</sup> Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact sheet: Information for limited English proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them.* Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

padres se debe pedir en el idioma nativo de los padres o mediante otra forma de comunicación comprensible para los padres.<sup>83</sup> La comunicación a los padres puede incluir información sobre

- inscripción y registro;
- asistencia con el idioma;
- procedimientos para presentar quejas;<sup>84</sup>
- avisos de no discriminación;<sup>85</sup>
- políticas y procedimientos de disciplina estudiantil;
- boletas de calificaciones;
- solicitudes de permiso de los padres para que los estudiantes participen en las actividades del distrito o la escuela;
- reuniones de padres y maestros;
- manuales para padres;
- programas de educación para estudiantes dotados y talentosos (GATE);<sup>86</sup>
- servicios relacionados<sup>87</sup> con discapacidades para estudiantes con discapacidades;
- escuelas especializadas y autónomas;<sup>88</sup>
- programas educativos de enseñanza de idiomas;
- cuidado infantil; o
- actividades extracurriculares.

- Las escuelas públicas deben evaluar a los estudiantes cada año en los grados tercero a octavo y al menos una vez en la escuela secundaria en lectura/lengua y literatura y matemáticas. Las escuelas públicas también deben evaluar a los estudiantes una vez en cada rango de grado (de tercero a quinto, de sexto a noveno y del 10 al 12) en ciencias. Cada estado elige qué pruebas<sup>89</sup> usará en todas sus escuelas públicas. Las escuelas también deben evaluar a todos los estudiantes de inglés en los grados K-12 cada año para determinar el dominio del inglés.
- Al evaluar el rendimiento académico y el dominio del idioma inglés, todos los estados y distritos escolares deben proporcionar las adaptaciones adecuadas en las pruebas de contenido (materia) y las evaluaciones de dominio del idioma inglés (ELP) para estudiantes con discapacidades y estudiantes de inglés. Los estados y los distritos escolares deben proporcionar una evaluación alternativa (diferente) para los estudiantes con las discapacidades cognitivas más significativas que no pueden hacer la prueba regular, incluso con adaptaciones.

<sup>83</sup> IDEA, tít. 34, sección 300.9 del Código de Regulaciones Federales.

<sup>84</sup> Un procedimiento para presentar quejas es un proceso interno de resolución de conflictos que puede abordar quejas formales de las personas. Desarrollar, publicitar e implementar efectivamente estos procedimientos les da a los estudiantes y padres la oportunidad de abordar las inquietudes a nivel local. Consulte <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/grievance.html>.

<sup>85</sup> Según los avisos de no discriminación, las escuelas deben avisar a los estudiantes, padres y otras personas que no discriminan por motivos de raza, color, país de origen, sexo, discapacidad y edad y, si corresponde, que dan igualdad de acceso a los Boy Scouts de América y otros grupos juveniles designados. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/nondisc.html>.

<sup>86</sup> Los programas de educación para estudiantes superdotados ofrecen prácticas, procedimientos y estrategias de educación para niños que han sido identificados como superdotados o talentosos. Los objetivos principales de estos programas son generalmente el enriquecimiento y la aceleración.

<sup>87</sup> El término “servicios relacionados con una discapacidad” puede referirse a educación especial y los servicios relacionados que se prestan a los niños con discapacidades que son elegibles para los servicios según la Parte B de la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA) o educación regular o especial y las ayudas y servicios relacionados que se prestan a estudiantes calificados con discapacidades según la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973. Consulte el Capítulo 3 para obtener más información sobre los servicios relacionados con una discapacidad para estudiantes de inglés con discapacidades.

<sup>88</sup> Consulte las definiciones en Recursos.

<sup>89</sup> Las pruebas también pueden llamarse evaluaciones.

- Las escuelas deben dales a los estudiantes de inglés, incluidos los estudiantes de inglés con discapacidades, las mismas oportunidades para participar en todas las actividades curriculares y extracurriculares. Las actividades curriculares incluyen cursos requeridos para graduación, cursos y programas especializados y avanzados. Las actividades extracurriculares incluyen deportes y actividades como clubes y música.
- Cada estado tiene leyes que exigen la asistencia a la escuela para niños de ciertas edades. Las edades pueden ser diferentes en diferentes estados. Por ejemplo, algunos estados requieren que los niños asistan a la escuela desde los 6 años hasta la escuela secundaria.
- Los padres tienen derecho a saber cómo les va a sus hijos en la escuela. Los padres deben poder comunicarse con el personal de la escuela para obtener información relacionada con sus hijos. Las escuelas a menudo envían informes de progreso a los padres y les piden que asistan al menos a una reunión de padres y maestros cada año.
- Los estudiantes tienen derecho a no sufrir discriminación por motivos de raza, color, país de origen, sexo y discapacidad.<sup>90</sup>

---

<sup>90</sup> Las instituciones educativas tienen la responsabilidad de proteger el derecho de todos los estudiantes a aprender en un ambiente seguro sin discriminación ilegal y de prevenir privaciones injustas de ese derecho. La Oficina de Derechos Civiles (OCR, por sus siglas en inglés) del Departamento de Educación de Estados Unidos aplica varias leyes federales de derechos civiles que prohíben la discriminación en programas o actividades que reciben asistencia financiera federal del Departamento de Educación. La discriminación por motivos de raza, color y país de origen está prohibida por el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 (esto incluye la discriminación basada en el dominio limitado del inglés de una persona o el estado de estudiante de inglés; y la ascendencia compartida real o percibida o las características étnicas, incluso la pertenencia a una religión que pueda percibirse como exhibidora de tales características [como personas hindúes, judías, musulmanas y sijs]); la discriminación sexual está prohibida por el título IX de las Enmiendas Educativas de 1972; la discriminación por discapacidad está prohibida por la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973; y la discriminación por edad está prohibida por la Ley de Discriminación por Edad de 1975. La OCR también tiene responsabilidades según el título II de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990, que prohíbe que las entidades públicas discriminen a una persona por sus discapacidades, ya sea que reciban asistencia financiera federal o no.

## Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela

Las siguientes son ejemplos de preguntas opcionales que puede hacerle al personal de la escuela para ayudar a su hijo a tener éxito en la escuela.

### *Preguntas Generales*

1. ¿Cómo puedo comunicarme con los maestros de mi hijo y el personal de la escuela? ¿Prefieren los maestros correos electrónicos, mensajes de texto o llamadas telefónicas? ¿Hay algún intérprete que pueda ayudarme?
2. ¿La escuela tiene un calendario que muestra las fechas importantes que debo saber (como fechas de inicio y fin del año escolar, reuniones de padres y maestros y noches de regreso a la escuela)?
3. ¿Cómo puedo pedir un intérprete en los eventos escolares? Si estoy trabajando el día de un evento, ¿puede asistir otro familiar? ¿Cómo le digo a la escuela que irá otra persona en mi lugar?
4. ¿Cómo puedo involucrarme con la escuela? ¿Puedo ser voluntario en la escuela? ¿Hay grupos o programas para familias de estudiantes de inglés? ¿Hay grupos o programas para familias inmigrantes?

### *Expectativas*

1. ¿Cómo puedo saber lo que mi hijo está aprendiendo en la escuela? ¿Cómo está ayudando la escuela a mi hijo a aprender inglés? ¿Cuáles son los objetivos de aprendizaje en las clases de mi hijo? ¿Cuáles son los objetivos para aprender inglés? ¿Quién nos puede dar esa información?
2. ¿Cuáles son las reglas sobre la frecuencia con la que mi hijo puede faltar a la escuela?
3. ¿Qué necesito saber sobre las reglas de calificación y promoción (pasar al siguiente grado) en esta escuela? ¿Recibiré una boleta de calificaciones de mi hijo? Si no, ¿hay algún sistema en línea que la escuela use para compartir las calificaciones (como un sistema de información estudiantil)? ¿Cómo aprendo a usar este sistema? ¿Cómo calificarán a mi hijo en áreas de contenido como matemáticas mientras está aprendiendo inglés?
4. ¿Hay reglas para las tareas escolares que se aplican a toda la escuela, o las tareas dependen de los maestros de mi hijo? ¿Cómo sabré si mi hijo tiene tareas y qué tan bien las está haciendo?
5. ¿Qué otras actividades debería hacer mi hijo además de las tareas para ayudarlo a aprender (ejercicios de matemáticas, lectura, aprender hechos, visitar museos, juegos de estrategia, etc.)? ¿Qué podemos hacer para ayudar con su aprendizaje?
6. ¿Quién puede ayudarnos con la planificación para la escuela secundaria? ¿Cómo obtenemos asesoramiento y orientación sobre nuestras opciones de clases? ¿Quién puede hablar conmigo sobre las metas de mi hijo y establecer metas para sus estudios? ¿Hay algún intérprete que pueda ayudar en esta reunión? ¿Qué clases son requeridas (necesarias) para la graduación? ¿Cómo puedo saber si mi hijo está tomando las clases que necesita para ir a la universidad?
7. ¿Cómo se usan los expedientes académicos de otros países para decidir el grado y la colocación en los cursos?
8. ¿Cómo ayudan a los estudiantes a establecer metas universitarias y profesionales? ¿Cómo involucran a las familias en estas discusiones?

### *Pruebas, Informes de Progreso y Apoyos*

1. ¿Cómo sabré si a mi hijo le está yendo bien en los cursos necesarios para promoverlo (pasar al siguiente grado) o para graduarse? Si tengo preguntas sobre el progreso de mi hijo, ¿con quién puedo hablar?
2. ¿Qué servicios ofrece la escuela para ayudar a mi hijo a aprender inglés? ¿Cómo puedo ayudar a mi hijo a aprender inglés si yo no hablo bien inglés?

3. ¿Con qué frecuencia envía la escuela informes de progreso a casa?
4. ¿Qué necesito saber sobre las pruebas estatales? ¿Qué pruebas tendrá que tomar mi hijo y cuándo se administran estas pruebas? ¿Qué tipos de apoyos/adaptaciones puede obtener mi hijo cuando hace los exámenes (por ejemplo, le dan más tiempo o un diccionario bilingüe)? Si mi hijo tiene un programa de educación individualizada (IEP, por sus siglas en inglés) o está recibiendo servicios de la Sección 504, ¿cómo puedo saber que mi hijo recibe los apoyos necesarios?
5. ¿Toma algunas pruebas en nuestro idioma materno? ¿Cómo puedo ayudar a mi hijo a prepararse para los exámenes estatales? ¿Cómo sabré los resultados de estas pruebas? ¿Entregarán los resultados en un idioma que yo entienda? ¿Los exámenes estatales se toman en una computadora o con papel y lápiz? ¿Cómo se usan los resultados de las pruebas?
6. ¿Cómo puedo obtener ayuda para mi hijo con sus clases? ¿Ofrece la escuela tutoría gratuita o de bajo costo para mi hijo? Si la ofrecen, ¿cómo la obtengo para mi hijo?
7. ¿Cómo puede mi hijo obtener ayuda con su tarea? ¿Hay sitios web o líneas telefónicas directas que puedan ayudarnos?
8. Si mi hijo reprueba una clase, ¿qué puede hacer?
9. ¿Cómo sé si mi hijo va por buen camino a graduarse? ¿Qué clases se necesita para graduarse con un diploma de escuela secundaria regular?
10. Si mi hijo no cumple los requisitos para graduarse con un diploma de escuela secundaria regular, ¿puede graduarse con un diploma, un certificado u otra credencial de escuela secundaria alternativa (diferente)? En caso afirmativo, ¿ofrece la escuela o el distrito un diploma, certificado u otra credencial de escuela secundaria alternativa? ¿Qué tiene que hacer mi hijo para conseguirlo?
11. ¿Cómo puedo saber si mi hijo está tomando las clases que necesita para ir a la universidad? ¿Quién puede ayudarnos con la planificación universitaria, las solicitudes y la ayuda financiera para la universidad? Si mi hijo es indocumentado, ¿puede recibir ayuda con la planificación universitaria y ayuda financiera?
12. ¿Puede mi hijo inscribirse en cursos de doble inscripción para obtener créditos para la universidad?
13. Mi hijo quiere tomar cursos de educación profesional y técnica (CTE). ¿Con quién deberíamos hablar mi hijo y yo sobre esto?

## Consejos para las Familias

- Su ayuda es importante para el éxito escolar de su hijo. Tenga altas expectativas; pregúntele a su hijo sobre la escuela; revise la tarea y el progreso escolar de su hijo; hablen sobre metas académicas y profesionales con su hijo y la escuela; hable con la escuela sobre los cursos que debe tomar su hijo para alcanzar esas metas.
- También puede fomentar el amor por el aprendizaje a través de su lengua materna. Lea con su hijo en su idioma materno. Practique la narración de cuentos para desarrollar el lenguaje y las habilidades de pensamiento crítico.
- Los departamentos estatales de educación y los sitios web de los distritos escolares tienen información sobre las pruebas estatales. Las escuelas pueden tener un “coordinador de evaluación”. Este es un miembro del personal que hablará sobre las pruebas estatales con los padres.
- Dependiendo de las reglas del estado, la escuela puede enviar los resultados de las pruebas a los padres. Los padres pueden pedirle a un maestro o consejero que les explique los resultados de las pruebas y lo que significan para su hijo. Pida un intérprete, si es necesario. En algunos distritos o escuelas, es posible que el personal de la escuela dé los resultados de las pruebas en el idioma materno.
- Los calendarios escolares a menudo están disponibles en la oficina de la escuela. Los calendarios a menudo se publican en el sitio web de la escuela. Puede pedirle a su escuela que traduzca los calendarios a su idioma materno.
- La asistencia a la escuela es importante para su hijo. La falta de asistencia a menudo conduce a calificaciones más bajas y un progreso más lento.
- Muchas escuelas tienen un portal para padres en línea. Los portales para padres pueden tener información sobre las reglas de la escuela, las metas del salón de clases, las tareas y el progreso de los estudiantes.
- Las escuelas ayudan a los estudiantes a recuperar las clases reprobadas. Pregunte por cursos de la escuela de verano, clases en línea y programas de recuperación de créditos.
- Los sitios web del Departamento de Educación estatal los sitios web de las escuelas y los consejeros deberían poder darle información sobre los requisitos de graduación en su estado.

## Recursos

### *Escuela Primaria*

**Kit de Herramientas para Promover la Ley Cada Estudiante Triunfa**. Centro Nacional para Problemas de Aprendizaje (National Center for Learning Disabilities). [https://www.nclld.org/wp-content/uploads/2019/12/ESSA\\_Understood\\_Final\\_Monday\\_030617.pdf](https://www.nclld.org/wp-content/uploads/2019/12/ESSA_Understood_Final_Monday_030617.pdf)

**Mentalidad de Crecimiento:** los padres pueden acceder al sitio web de Mindset Kit para obtener información sobre una mentalidad de crecimiento y por qué es importante para los niños. El sitio web ofrece ejemplos de formas en que los padres pueden ayudar a sus hijos a adquirir una mentalidad de crecimiento. <https://www.mindsetkit.org/mentalidad-de-crecimiento-padres>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

Las **páginas de consejos de Illinois Early Learning** son recursos fáciles de leer de una página sobre una variedad de temas. Estos pueden ser de interés para padres y maestros de niños pequeños. **Todas las páginas de consejos están disponibles en inglés, español y polaco . Ciertas páginas de consejos están disponibles en coreano, chino, árabe y francés.** <https://illinoisearlylearning.org/resources/tipsheets/>

**Minnesota Humanities Center** ofrece consejos de lectura para familias con niños pequeños, **disponibles en inglés, español, árabe, francés, vietnamita, amárico, bosnio, birmano, chino, farsi, hmong verde,**

**hmong blanco, japonés, hindi, lao, mende, nuer, oromo, rumano, ruso, somalí, tibetano, urdu y tigrinya.** <http://humanitieslearning.org/resource/index.cfm?act=1&TagID=0&CatID=0&SearchText=tips%20for%20reading%20with%20children&SortBy=1&mediatype=0&lurl=1>

La **National Parent Teacher Association (PTA)** incluye a millones de familias, estudiantes, maestros, administradores y líderes empresariales y comunitarios dedicados al éxito educativo de los niños y la promoción de la participación familiar en las escuelas. En el sitio web tienen recursos para apoyar la preparación universitaria y profesional de su hijo. <https://www.pta.org/home/family-resources>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

**Maestros y familias de niños que aprenden dos idiomas (DLL):** Socios desde el principio. Esta página web tiene información para familias y maestros sobre cómo ayudar a los estudiantes que hablan dos idiomas. <https://illinoisearlylearning.org/blogs/dll/partners/>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

Telemundo tiene **consejos y videos educativos** para familias y estudiantes de habla hispana. <https://www.telemundo.com/el-poder-en-ti/tu-educacion>. **Este recurso está disponible en español.**

### *Escuela Intermedia/Secundaria*

El sitio web de la Fundación EducationQuest ofrece **recursos gratuitos de planificación universitaria** en inglés y español. <https://www.educationquest.org/resources/spanish-resources/>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

El sitio web del Hispanic Scholarship Fund tiene recursos útiles, desde **cómo prepararse para la universidad** hasta consejos para entrevistas e información sobre becas. <https://www.hsf.net/preparing-for-college>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

The University of Chicago proporciona una hoja de información para padres de estudiantes que ingresan a la **escuela secundaria**. La hoja explica qué importante para el éxito de los estudiantes en la escuela secundaria y más allá. <https://consortium.uchicago.edu/sites/default/files/2018-10/5124whatmatters-parentspanish.pdf>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

### *Educación Postsecundaria*

**Federal Student Aid** es una oficina del Departamento de Educación de Estados Unidos que da información sobre cómo pedir ayuda financiera para estudiantes que planean asistir a escuelas profesionales, institutos y universidades. El sitio web ofrece recursos y orientación para estudiantes y familias para pedir, recibir y pagar préstamos universitarios. <https://studentaid.gov/>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

La **Asociación Nacional de Administradores de Ayuda Financiera para Estudiantes (The National Association of Student Financial Aid Administrators)** ofrece una “Hoja de consejos para estudiantes indocumentados”. En ella responde preguntas sobre el pago de la educación postsecundaria (p. ej., certificación profesional, colegio comunitario, universidad, escuela de posgrado). [https://www.nasfaa.org/uploads/documents/Tip\\_Sheet\\_for\\_Undocumented\\_Students\\_2017.pdf](https://www.nasfaa.org/uploads/documents/Tip_Sheet_for_Undocumented_Students_2017.pdf)

Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles (OCR). (2015). *Dear Colleague Letter: English Learner Students and Limited English Proficient Parents*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf>. Esta carta a los Estimados Colegas les recuerda a los estados, a los distritos escolares y a las escuelas sus obligaciones según la ley federal de garantizar que los estudiantes de inglés tengan el mismo acceso a una educación de alta calidad y la oportunidad de alcanzar su máximo potencial académico. Puede obtener más información sobre la OCR, incluido cómo presentar una queja, en <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/index.html>. **Este recurso está disponible en varios idiomas, incluido español, coreano, árabe, coreano, chino y vietnamita.**

## Definiciones

Una **escuela especializada** se define en la Ley de Educación Primaria y Secundaria para los propósitos del Programa Federal de Asistencia de Escuelas Especializadas como “una escuela primaria pública, una escuela secundaria pública, un centro de educación primaria público o un centro de educación secundaria público que ofrece un plan de estudios especial capaz de atraer a un número considerable de estudiantes de diferentes orígenes raciales”. Las escuelas especializadas pueden ofrecer instrucción especial en contenido académico como ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas (STEM) o diferentes idiomas. Las escuelas especializadas no cobran matrícula a las familias, aunque pueden tener un proceso de admisión por separado. Las escuelas especializadas deben cumplir las leyes locales, estatales y federales.

Una **escuela autónoma pública** está financiada con fondos públicos y generalmente es gobernada por un grupo o una organización en virtud de un contrato legislativo (o estatutos) con el estado, distrito u otra entidad. Proporciona un programa de educación primaria o secundaria o ambos. Las escuelas autónomas están exentas de algunas reglas y regulaciones estatales o locales, pero deben cumplir los estándares de responsabilidad descritos en su escritura de constitución. La escritura de constitución de una escuela la revisa periódicamente la entidad que la otorgó y puede cancelarla si no se siguen las directrices sobre el plan de estudios y la administración, o si no se cumplen los estándares de responsabilidad.<sup>7</sup> Las escuelas autónomas públicas varían según las leyes de escuelas autónomas de un estado, por lo que las características, como el plan de estudios que utilizan o los programas que ofrecen, pueden diferir de un estado a otro. Sin embargo, hay algunas características comunes de las escuelas autónomas. Por ejemplo, las familias eligen solicitar que un niño asista a una escuela autónoma y la asistencia es gratuita. Las escuelas autónomas públicas también se diferencian de las escuelas públicas tradicionales porque pueden utilizar prácticas educativas innovadoras. Las escuelas autónomas pueden ofrecer clases en persona, en línea e híbridas. Una escuela autónoma que recibe dinero federal debe cumplir todos los requisitos federales aplicables. La **Oficina de Educación Primaria y Secundaria** del Departamento de Educación opera el **Programa de Expansión de Oportunidades por medio de Escuelas Autónomas de Calidad (CSP)**, que proporciona dinero para apoyar la creación de nuevas escuelas autónomas y la reproducción y expansión de escuelas autónomas existentes de alta calidad. Una escuela autónoma que recibe dinero de CSP debe cumplir la definición de escuela autónoma según la sección 4310(2) de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA, por sus siglas en inglés) de 1965, modificada por la Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA). Visite <https://oese.ed.gov/offices/office-of-discretionary-grants-support-services/charter-school-programs/> para obtener más información.

Este documento contiene ejemplos y recursos que se proporcionan para la comodidad del usuario. La inclusión de este material no pretende reflejar su importancia, ni tampoco pretende respaldar las opiniones expresadas o los productos o servicios ofrecidos. Este material puede contener las opiniones y recomendaciones de varios expertos en la materia, así como enlaces de hipertexto, direcciones de contacto y sitios web a información creada y mantenida por otras organizaciones públicas y privadas. Las opiniones expresadas en cualquiera de estos materiales no reflejan necesariamente las posiciones o políticas del Departamento de Educación de Estados Unidos. El Departamento de Educación de Estados Unidos no controla ni garantiza la exactitud, relevancia, puntualidad o integridad de ninguna información externa incluida en estos materiales. Las menciones de programas o productos específicos en estos ejemplos están diseñadas para proporcionar una comprensión más clara y no pretenden servir de respaldo.